



# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

MASZYNY PIORĄCE

LAP-08 / LAP-10  
LA-11 / LA-14 / LA-18 / LA-25 / LA-35  
LA-45 / LA-60 / LA-120  
LR-11 / LR-14 / LR-18 / LR-25 / LR-35  
LN-11 / LN-14 / LN-18 / LN-25 / LN-35 / LN-60

12212859\_01



Bº Santxolopetegi, 22 Apto 17  
20560 Oñati, (Gipuzkoa / Spain)  
T. + 34 943 71 80 30

[www.fagorindustrial.com](http://www.fagorindustrial.com)

## WPROWADZENIE

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyliście nasz produkt. Mamy nadzieję, że spełni on Twoje potrzeby. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń elementów szklanych, plastikowych lub materiałów eksploatacyjnych (uszczeltek, żarówek, pasów napędowych, amortyzatorów, elementów gumowych i plastikowych itp.) Ani uszkodzeń mechanicznych spowodowanych nieprawidłową instalacją urządzenia, niewłaściwym użytkowaniem, nieodpowiednią konserwacją lub złymi procesami naprawczymi.

Niniejsze urządzenie podlega zmianom i modyfikacjom związanym z postępem technicznym.

<b>INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA .....</b>	<b>2</b>
<b>1 UŻYTKOWANIE .....</b>	<b>5</b>
1.1 Zalecenia dotyczące użytkowania .....	5
1.2 Korzystanie z dozownika.....	5
1.3 Cechy maszyny .....	5
<b>2 INTERFEJS .....</b>	<b>6</b>
2.1 Ekran wyłączony OPL.....	6
2.2 Ekran główny OPL .....	6
2.3 Ekran uruchomienia OPL .....	7
<b>3 PROGRAMY.....</b>	<b>10</b>
3.1 Parametry cyklu .....	10
3.1.1 Parametry cykli namaczania, prania i płukania .....	10
3.1.2 Parametry cykli wirowania .....	12
3.2 Biblioteka cykli.....	13
3.3 Biblioteka programów .....	15
<b>4 KONFIGURACJA .....</b>	<b>16</b>
4.1 Zarządzanie programem.....	17
4.1.1 Moje programy (ulubione).....	17
4.1.2 Biblioteka programów .....	18
4.1.3 Biblioteka cykli .....	21
4.2 Konfiguracja systemu.....	22
4.2.1 Konfiguracja HUD .....	26
<b>5 KONSERWACJA.....</b>	<b>30</b>
5.1 Nieprawidłowości elektryczne i mechaniczne.....	30
5.2 Ostrzeżenia.....	30

## **INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**

---

Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń ciała podczas korzystania z urządzenia, należy przestrzegać podstawowych środków ostrożności, w tym następujących:

- **PRZECZYTAJ** wszystkie instrukcje przed użyciem urządzenia i **PRZECHOWYWAJ JE** w łatwo dostępnym miejscu do wglądu w razie wątpliwości.
- **NIE** pierz ubrań, które zostały wcześniej nasączone, uprane, namoczone lub poplamione benzyną, rozpuszczalnikami do czyszczenia na sucho lub innymi łatwopalnymi lub wybuchowymi substancjami, ponieważ wydzielają one opary, które mogą się zapalić lub wybuchnąć.
- **NIE WOLNO** dodawać benzyny, rozpuszczalników do czyszczenia na sucho ani innych substancji łatwopalnych do wody piorącej. Substancje te wydzielają opary, które mogą się zapalić lub eksplodować.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat lub starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia lub wiedzy, pod warunkiem, że otrzymały odpowiedni nadzór lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją ryzyko z tym związane. Dzieci pozostawione bez nadzoru nie mogą wykonywać czynności związanych z czyszczeniem ani konserwacją.

- NIE pozwalaj dzieciom bawić się w urządzeniu lub na nim. Dzieci w pobliżu pracującej maszyny muszą znajdować się pod ścisłym nadzorem. Dzieci poniżej 3 roku życia nie mogą zbliżać się do urządzenia, chyba że znajdują się pod stałym nadzorem.
- Zdemontuj drzwiczki z urządzenia przed utylizacją lub przed wyłączeniem z eksploatacji.
- NIE PRÓBUJ OTWIERAĆ DRZWI, jeśli bęben się porusza.
- NIE instaluj ani nie przechowuj urządzenia na wolnym powietrzu.
- NIE naciskaj siłowo elementów sterujących.
- Należy używać nowych węży dostarczonych z urządzeniem. Nie używaj ponownie starych węży.
- Nie naprawiać ani nie wymieniać części urządzenia, ani nie wykonywać żadnych czynności serwisowych, chyba że jest to zalecane w instrukcji obsługi. Upewnij się, że w pełni rozumiesz podane instrukcje i masz umiejętności niezbędne do wykonania opisanych czynności.
- NIE usuwaj żadnych urządzeń zabezpieczających ani nie modyfikuj żadnych elementów pralki. ZABRONIONE JEST INSTALOWANIE w urządzeniu elementów nie należących do urządzenia.
- Nieprzestrzeganie którejkolwiek z informacji podanych w instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała użytkownika. Nie jest możliwe wyszczególnienie wszystkich możliwych sytuacji i nieprzewidzianych okoliczności ostrzeżeniami o ryzyku i zagrożeniach. Dlatego każda osoba zaangażowana w transport, instalację, użytkowanie lub konserwację maszyny musi zawsze kierować się zdrowym rozsądkiem i ostrożnością.

- NIE używaj maszyny, jeśli wszystkie osłony i osłony nie są prawidłowo zamontowane i zabezpieczone.
- Dystrybutor (dostawca) MUSI przeprowadzić szkolenie z zakresu obsługi podczas uruchamiania, oraz sporządzić i podpisać protokół odbioru i uruchomienia.
- Wsypać odpowiednie dawki detergentu i płynu zmiękczającego do tkanin do szuflady dozownika, zgodnie ze wskazówkami dozowania producenta. Przestrzegaj wskazówek dotyczących obróbki różnych materiałów podanych przez producentów.
- Codziennie usuwaj wszelkie ślady detergentu lub płynów z szuflady dozownika. Do czyszczenia nigdy nie używaj sproszkowanych lub ściernych detergentów; używaj tylko wody i mydła.
- Raz w miesiącu czyścić filtry wlotu wody i zewnętrzne dozowniki.
- Nigdy nie czyścić z zewnątrz urządzenie strumieniem wody pod ciśnieniem; funkcjonalne części maszyny mogą ulec uszkodzeniu.
- Jeśli pralka nie będzie używana przez dłuższy czas, nałóż warstwę oleju wazelinowego na wszystkie jej powierzchnie ze stali nierdzewnej.
- Zalecana jest zlecenie corocznej rewizji ogólnej, wykonywanej przez autoryzowany serwis.

# 1 UŻYTKOWANIE

## 1.1 Zalecenia dotyczące użytkowania

Ta maszyna została zaprojektowana do prania lub obróbki większości materiałów. Jego użycie do innych celów niż podane jest uważane za niewłaściwe i niebezpieczne.

**Maszyna powinna być obciążana obciążeniem nominalnym, należy unikać mniejszych lub większych obciążeń.**

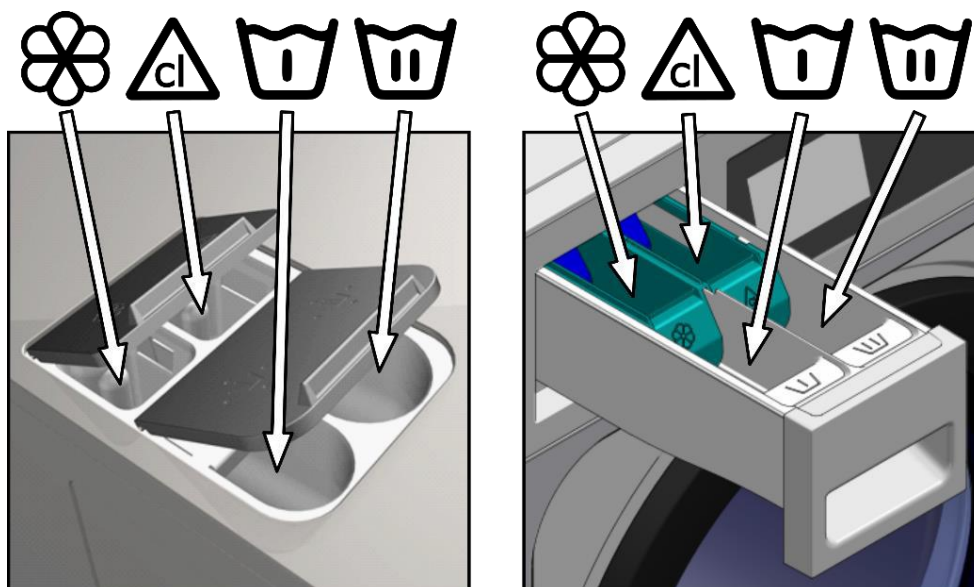
**Ubrania nie wpłno prac w workach ani w płóciennych torbach.** Jeśli jest to absolutnie konieczne, upewnij się, że maszyna jest obciążona nominalnym obciążeniem, aby uniknąć ewentualnych niezrównoważonych ładunków.





Płótna, wodoodporne przedmioty, mopy, dywany lub chodniki nie powinny być wirowane.

Po zakończeniu programu, przed otwarciem drzwi, ubrania są rozplątane przez 30 sekund. Sygnał dźwiękowy informujący o możliwości otwarcia drzwi po tym procesie.

## 1.2 Korzystanie z dozownika

Dodaj odpowiednie środki piorące do każdej komory i zamknij pokrywę dozownika.



-  Detergent w proszku – pranie wstępne
-  Detergent w proszku – pranie zasadnicze
-  Płynny zmiękczac
-  Płynny wybielacz

## 1.3 Cechy maszyny

Sterowanie maszyną odbywa się za pomocą mikroprocesora, który jest w stanie dostosować się do potrzeb każdego użytkownika.

Maszyna posiada inteligentną kontrolę temperatury wody; jeśli dostępna jest ciepła woda, należy ją podłączyć. Urządzenie dostosowuje różne dopływy wody, aby utrzymać zaprogramowaną temperaturę.

Posiada inteligentną kontrolę zarządzania cyklem wirowania. Pralka kontroluje wszelkie niezrównoważone obciążenia i zarządza wirowaniem, aby zapewnić optymalne wirowanie, zmniejszając hałas i wydłużając żywotność elementów technicznych, a tym samym znacznie zmniejszając zmęczenie elementów mechanicznych.

## 2 INTERFEJS

Wszystkie pralki posiadają ekran dotykowy, na którym wyświetlane są wszystkie informacje, na którym można wybrać wszystkie ikonki widoczne na ekranie.

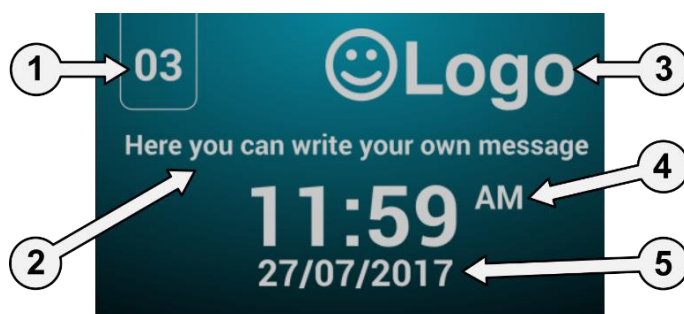
Gdy urządzenie jest włączone, wyświetlany jest komunikat Screen Off (ekran wyłączony). Przycisk (dotknięcie ekranu) **ON / OFF** przenosi użytkownika do ekranu głównego, z którego można uruchomić program lub przejść do menu głównego. Naciśnij panel, aby przejść do ekranu, który wyświetla wszystkie istotne informacje o maszynie.

Naciśnij **WŁ. / WYŁ.**, Aby powrócić do wyłączenia ekranu z bieżącego ekranu.

Informacje wyświetlane na każdym z ekranów można pominąć lub włączyć z menu HUD (patrz rozdział 4.2.1).

### 2.1 Ekran WYŁĄCZONY OPL (maszyna bez opłaty)

Ten ekran jest wyświetlany, gdy pralka jest wyłączona, pokazując parametry skonfigurowane przez użytkownika.




1. **Numer identyfikacyjny maszyny:** Etykieta identyfikująca maszynę (jeśli jest włączona).
2. **Wiadomość pralni:** Wiadomość skonfigurowana przez użytkownika (jeśli jest włączona).
3. **Logo:** Logo jest wyświetlane (jeśli jest włączona).
4. **Czas:** Czas i minuty w wybranym formacie.
5. **Data:** Data w wybranym formacie (jeśli jest włączona w HUD).

Jeśli opcja „oszczędzanie energii” jest aktywna, po 10 minutach od wyłączenia pralki, podświetlenie ekranu zgaśnie. W przypadku dotknięcia dowolnej części ekranu podświetlenie zostanie ponownie włączone.

### 2.2 Ekran główny OPL

Ekran główny pralki wygląda następująco i wyświetla każdą z dostępnych opcji. Niektóre opcje można pominąć w menu HUD.

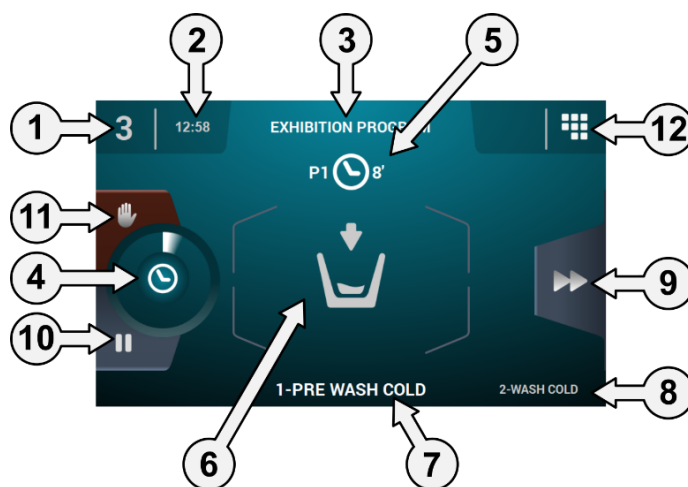


1. **Identyfikator maszyny:** Etykieta identyfikująca maszynę.
2. **Czas:** czas w wybranym formacie.
3. **Waga ubrań:** Wyświetlana jest waga ubrań w maszynie (jeśli zestaw wagowy jest aktywny) lub obciążenie nominalne dla wybranego modelu (jeśli zestaw nie jest aktywny), a wprowadzoną wagę można edytować. Możliwość włączenia / pominięcia w HUD. Po zakończeniu lub przerwaniu programu ponownie wybiera się nominalne obciążenie maszyny
4.  **Menu główne:** Dostęp do menu głównego pralki, w którym można konfigurować różne parametry maszyny.
5. **Nazwa programu:** nazwa skonfigurowana dla wybranego programu.
6. **Temperatura programu:** Maksymalna temperatura różnych cykli programu.
7. **Numer i czas trwania programu:** Pozycja programu na liście programów (Moje programy) oraz szacowana długość wybranego programu w minutach.
8. **Zwiększ/zmniejsz numer programu:** Umożliwia użytkownikowi przewijanie w górę lub w dół listy wybranych programów. Oprócz korzystania z przycisków, program można zwiększać/zmniejszać, naciskając bezpośrednio informacje o programie (tuż nad przyciskiem).
9. **Start:** Przycisk uruchamiający wybrany program od wskazanego cyklu.
10. **Cykle programu:** Naciśnij ikonę wybranego programu, aby wyświetlić zawarte w programie cykle i wybierz cykl, od którego chcesz rozpocząć.  
Dodatkowo istnieje możliwość natychmiastowego skonfigurowania programu, czyli zmiany parametrów cyklu (czas, temperatura, poziom i dozowanie) dla aktualnego programu. Te wartości nie są zapisywane dla przyszłych uruchomień programu.



### 2.3 Ekran uruchomienia OPL


Po naciśnięciu przycisku **START** program rozpoczyna się i wszystkie istotne informacje o programie są wyświetlane na tym ekranie. Niektóre opcje można pominąć w menu HUD.




1. **Identyfikator maszyny:** Etykieta identyfikująca maszynę.
2. **Czas:** czas w wybranym formacie.
3. **Przebieg programu:** nazwa programu, numer programu, długość programu.
4. **Wskaźnik postępu programu:** stan postępu programu, zależność między całkowitym czasem a czasem pozostałym do zakończenia programu.

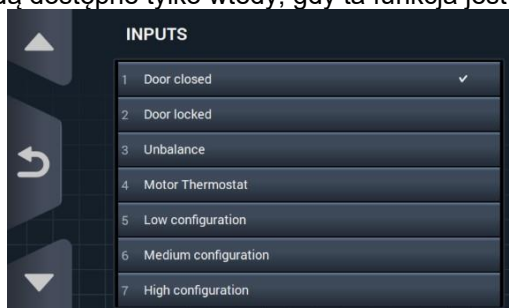
5. **Numer i długość programu:** pozycja programu na liście programów (Moje programy) oraz szacowana długość w minutach dla wybranego programu.
6. **Status (rysunek):** Animowany rysunek przedstawiający aktualny cykl (napełnianie, opróżnianie, pranie, płukanie, wirowanie lub rozplątywanie).


	Otwórz drzwi.		Przechyl do przodu
	Ogrzewanie		Przechyl do tyłu.
	Rozplątywanie .		Wirowanie
	Chłodzenie		Finalizuję
	Napełnianie.		Pranie
	Zatrzymanie		Stop programu
	Rozładunek		Spust.

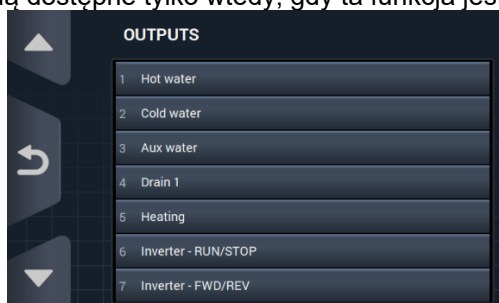
7. **Aktualnie trwający cykl:** Identyfikator i nazwa aktualnie realizowanego cyklu
8. **Następny cykl:** Identyfikator, nazwa i rysunek następnego cyklu (jeśli bieżący cykl jest ostatnim cyklem, nic nie jest wyświetlane).
9. **Cykl wyprzedzający:** przycisk, aby przejść do następnego cyklu (jeśli bieżący cykl jest ostatnim cyklem, nic nie jest wyświetlane). Oprócz korzystania z przycisku, można przejść, naciskając bezpośrednio na informację o następnym cyklu (tuż nad przyciskiem).
10. **Pauza:** przycisk do wstrzymania bieżącego programu. Jeśli program zostanie wstrzymany, ikona pauzy zmieni się w ikonę odtwarzania. Program można uruchomić ponownie od miejsca, w którym został przerwany.
11. **Stop:** Przycisk zatrzymujący i anulujący program. Pojawi się prośba o potwierdzenie.
12.  **Menu uruchomionego programu:** dostęp do aktualnych parametrów.




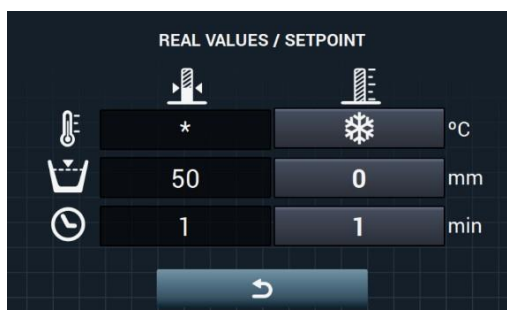
-  **Wejścia:** Wyświetlany jest stan każdego z wejść. Dane wejściowe, które są dostępne we wszystkich maszynach, są zawsze wyświetlane. Wejścia, które są wyłącznie dla określonej funkcji (na przykład Samoobsługa, Sanitarne, Dodatkowe dozowniki, Zbiorniki (T1, T2, T3), Przechylanie...) będą dostępne tylko wtedy, gdy ta funkcja jest aktywna.




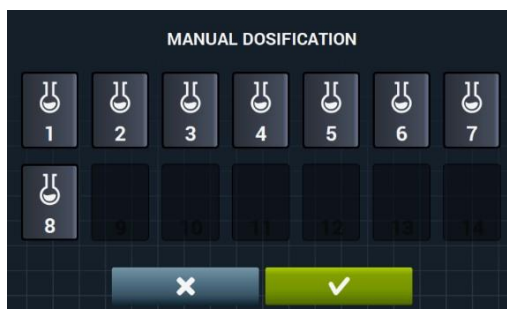
- 
**Wyjścia:** Wyświetlany jest stan każdego z wyjść. Wyjścia, które są dostępne we wszystkich maszynach, są zawsze wyświetlane. Wyjścia, które są przeznaczone wyłącznie dla określonej funkcji (na przykład samoobsługa, sanitarne, dodatkowe dozowniki, zbiorniki (T1, T2, T3), przechyłanie...) będą dostępne tylko wtedy, gdy ta funkcja jest aktywna




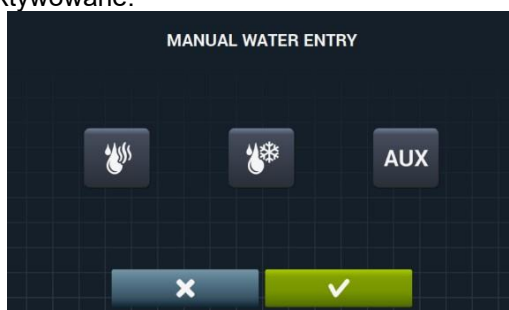
- 
**Ustawienia / wartości:** wyświetlanie ustawień i rzeczywistych wartości dla bieżącego cyklu (temperatura, poziom, pozostały czas). Naciśnij przyciski w prawej kolumnie, aby edytować ustawienia. Zmiany będą miały wpływ tylko na bieżące pranie.



- 
**Dozowanie ręczne:** wyświetlany jest stan każdego dozownika (**WŁ.** / **WYŁ.**), a wymaganą dawkę można aktywować / dezaktywować. Dostępne opcje będą oparte na konfiguracji istniejących zestawów. Po wyjściu z okna dozowania wszystkie dozowniki są dezaktywowane.



- 
**Ręczny wlot wody:** wyświetlany jest stan każdego wlotu wody (WŁ./WYŁ.), a wymagany wlot można aktywować/dezaktywować. Wlot wody, który został aktywowany przez logarytm wypełnienia, nie może zostać wyłączony. Po wyjściu z okna wlotu wody wszystkie ręcznie aktywowane wloty wody zostaną dezaktywowane.



### 3 PROGRAMY

Istnieje biblioteka programów zawierająca wszystkie programy instalowane domyślnie/fabrycznie, wraz z programami stworzonymi przez użytkownika.






Przed wyjaśnieniem zarządzania programami (patrz rozdział 4.1) podane są szczegóły dotyczące ich parametrów oraz standardowych programów znajdujących się w bibliotece.


#### 3.1 Parametry cyklu.


Każdy program składa się z serii cykli, składających się z zestawu parametrów, które można skonfigurować w zależności od danego typu cyklu.


##### 3.1.1 Parametry cykli namaczania, prania wstępnego, prania lub płukania:




- Nazwa cyklu:** Nazwa identyfikująca cykl. Nie jest to tekst wyświetlany na ekranie **Uruchom**, ale tekst, który identyfikuje utworzony cykl.
- 
**Czas:** Wartość w minutach długości cyklu. Zakres można skonfigurować od 1 do 99.
- 
**Temperatura:** Temperatura, °C lub °F, bieżącego cyklu.
- Zakres można skonfigurować od 20°C (68°F) do 90°C (194°F).
- 
**Poziom:** Poziom wody, przy którym należy uruchomić cykl. Zakresy, które można skonfigurować (patrz rozdział 4.2). Istnieje 5 rodzajów poziomów: Minimalny (1), Niski (2), Średni (3), Wysoki (4), Maksymalny (5)
- Proszę odnieść się do tabeli poziomów według modelu (patrz rozdział 4.4.). Zakres można skonfigurować.
- 
**Prędkość:** Prędkość bieżącego cyklu. Zakresy, które można skonfigurować (patrz rozdział 4.2). Do wyboru są 4 różne prędkości: Minimalna (1), Niska (2), Normalna (3), Wysoka (4).
- 
**Szybkość prania:** Sekwencja ruchów, które musi wykonać pralka (czas pracy (sekundy) / czas zatrzymania (sekundy)). Zakres można skonfigurować od 1 do 99. Bęben na przemian obraca się w lewo i w prawo..

- 
**Wlot wody:** Wskazuje wybór wymaganego wlotu wody.
  - **Ciepła woda:** Załaduj wodę z wlotu gorącej wody (Tak / Nie).
  - **Zimna woda:** Załaduj wodę z wlotu zimnej wody (Tak / Nie).
  - **Pomocniczy:** Załaduj wodę z dodatkowego wlotu wody (Tak / Nie).
  - **Regulacja wody:** Załaduj wodę z jednego lub drugiego wlotu w zależności od temperatury (Tak / Nie).
  - **T1, T2, T3:** Załaduj wodę z dowolnego zbiornika, jeśli zainstalowano ZESTAW do odzysku wody.

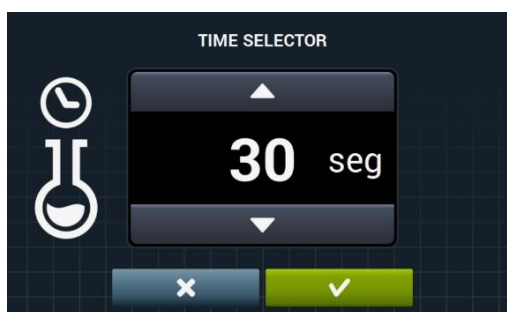
- 
**Drenaż:** Pokazuje, czy woda powinna zostać spuszczone na koniec cyklu, wskazując, który wylot powinien być użyty, jeśli zestaw do odzyskiwania jest aktywny.

- 
**Chłodzenie:** Opcja, która pozwala na obniżenie temperatury w cyklu przed opróżnieniem lub przejściem do następnego cyklu. Parametr konfigurowalny tylko wtedy, gdy temperatura cyklu jest równa lub wyższa niż 40°C (104°F). Zakres można skonfigurować od 30°C (86°F).
- Oprócz wyboru wartości chłodzenia dostępny jest przycisk do włączania lub wyłączania tej opcji.

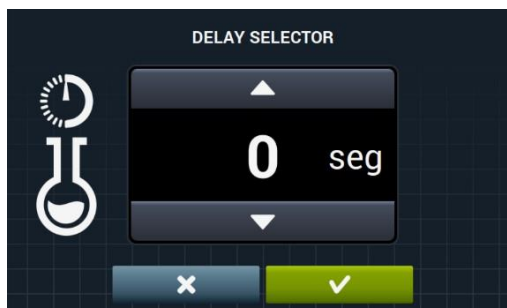
- 
**Dozownik 1.8:** Każdy dozownik może być aktywowany niezależnie, a następujące parametry muszą zostać skonfigurowane, jeśli jest ustawiony jako aktywny:
  - **Start:** Jeśli dozownik X jest aktywny, wskaż, kiedy ten dozownik powinien rozpocząć dozowanie.




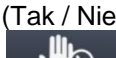


- **Poziom bezpieczeństwa (ML):** Rozpocznij dozowanie po osiągnięciu poziomu bezpieczeństwa.
  - **Poziom (L):** Rozpocznij dozowanie po osiągnięciu określonego poziomu.
  - **Temperatura (T):** Rozpocznij dozowanie po osiągnięciu określonej temperatury.
- **Czas:** Czas w sekundach dozownika X. Zakres można skonfigurować od 0 do 99.

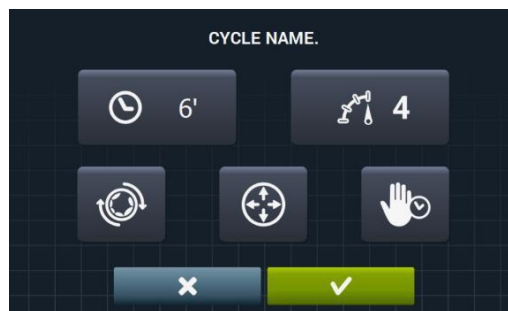







- **Opóźnienie:** Opóźnienie w sekundach dozownika X. Od momentu, gdy program osiągnie wskazany punkt początkowy, dozowanie zostanie opóźnione o wskazany czas. Zakres można skonfigurować od 0 do (czas cyklu dozowania).



-  **Obracaj podczas napełniania:** Obróć bęben podczas napełniania maszyny (Tak / Nie).
-  **Ruch podczas opróżniania:** Obróć bęben podczas opróżniania maszyny (Tak / Nie).
-  **Stop termiczny:** Wskaż moment, od którego odliczany jest czas określony dla cyklu (Tak / Nie).
-  **Wstrzymaj program:** Umożliwia wstrzymanie programu przed rozpoczęciem danego cyklu. Pauza zostanie wskazana na ekranie i wyemitowany zostanie sygnał dźwiękowy (Tak / Nie).
- Jeśli ten parametr jest aktywny, przed rozpoczęciem cyklu maszyna przejdzie w stan wstrzymania, a na ekranie zostanie wyświetlony komunikat „Zaprogramowano pauzę”. Aby kontynuować działanie programu, naciśnij przycisk **PLAY**.

### 3.1.2 Parametry dla cykli wirowania:












-  **6'** **Czas:** Wartość w minutach długości wirowania. Zakres można skonfigurować od 1 do 99.
-  **4** **Prędkość:** prędkość wirowania. Do wyboru są 4 różne prędkości: Minimalna (1), Normalna (2), Średnia (3), Maksymalna (4). Wartości Średnia (3) i Maksymalna (4) są dostępne odpowiednio tylko w maszynach o dużej i średniej prędkości. Zakres można skonfigurować
-  **Rozplątywanie:** Rozplątywanie pod koniec cyklu wirowania (Tak / Nie).
-  **Optymalna dystrybucja:** Jeśli ta opcja jest aktywna, urządzenie nie spuszcza wody w poprzednim cyklu.
-  **Wstrzymaj program:** Umożliwia wstrzymanie programu przed rozpoczęciem danego cyklu. Pauza zostanie wskazana na ekranie i wyemitowany zostanie sygnał dźwiękowy. (Tak / Nie).

### 3.2 Biblioteka cykli.




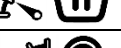
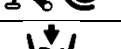










Są to cykle umieszczone domyślnie w bibliotece cykli. Cykle te można wykorzystać do tworzenia nowych programów

- Cykle namaczania
  - **F1:** Namaczanie
- Cykle prania wstępnego
  - **F2:** Normalne Pranie wstępne na zimno
  - **F3:** Normalne Pranie wstępne 40°C (104°F)
  - **F4:** Delikatne pranie na zimno
  - **F5:** Delikatne pranie 40°C (104°F)
  - **F6:** Bardzo delikatne pranie wstępne na zimno
  - **F7:** Bardzo delikatne pranie wstępne 40°C (104°F)
  - **F8:** Wstępne pranie na mokro
- Cykle prania
  - **F9:** Normalne pranie na zimno
  - **F10:** Normalne pranie 60°C (140°F)
  - **F11:** Normalne pranie 90°C (194°F)
  - **F12:** Delikatne pranie na zimno
  - **F13:** Delikatne pranie 40°C (104°F)
  - **F14:** Bardzo delikatne pranie na zimno
  - **F15:** Bardzo delikatne pranie 40°C (104°F)
  - **F16:** Pranie na mokro na zimno
  - **F17:** Pranie na mokro 40°C (104°F)
- Cykle płukania
  - **F18:** Normalne płukanie
  - **F19:** Normalne płukanie końcowe
  - **F20:** Delikatne płukanie
  - **F21:** Delikatne płukanie końcowe
  - **F22:** Bardzo delikatne płukanie
  - **F23:** Bardzo delikatne płukanie końcowe
  - **F24:** Płukanie na mokro
  - **F25:** Płukanie końcowe na mokro
- Cykle wirowania
  - **F26:** Krótkie wirowanie
  - **F27:** Długie wirowanie






































Symbole cykli:

	Cykl namaczania	
	Cykl pranie wstępne	 : Pr. Wst. zimne,  40: Pr. Wst. 40 °C (104°F)
	Cykl prania	...
	Cykl płukania	 : Płukanie,  : Płuk. końcowe ze zmiękcaczem
	Cykl wirowania	

Symbole i wartości parametrów:

	Czas	minuty
	Temperatura	stopnie °C (°F)
	Poziom	1:Minimum, 2:Niski, 3: Średni, 4:Wysoki, 5:Maximum
	Prędkość prania	1:Minimum, 2:Niski, 3:Normalny, 4:Wysoki
	Prędkość wirowania	2:Normal, 3:Szyko, 4:Maximum
	Dopływ wody	0: Zimna, 1: Zimna/gorąca zgodnie z regulacją
	Szybkość prania	Czas pracy (sekundy) Czas zatrzymania (sekundy)
	Ruch podczas napełniania	✓ : Tak
	Thermo stop	✓ : Tak
	Ruch podczas spustu	✓ : Tak
	Spust	✓ : Tak
	Chłodzenie	✓ : Tak
	Optymalna dystrybucja	✓ : Tak
	Stop programu	✓ : Tak
	Rozplatywanie	✓ : Tak
<b>D</b>	Dozownik	Input through which dose enters (D1:Dispenser 1, ...) with the START/TIME/DELAY programmed at ML/0/30 Dozownik, z którego dozujemy (D1: Dozownik 1,...) z START/CZAS/OPOŹNIENIE zaprogramowanym na ML / 0/30

Tabele cykli wraz z ich parametrami:

	<b>F1</b>		<b>F2</b>		<b>F3</b>		<b>F4</b>		<b>F5</b>		<b>F6</b>		<b>F7</b>		<b>F8</b>
			 ❄️	 40	 ❄️	 40	 ❄️	 40	 ❄️	 ❄️					
	3		5	5	6	6	6	6	6	6	6	6	6	5	
	3			40		40		40		40		40			
	3		1	1	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
	0		3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	
	15;05		0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	0	
	✓		15;05	15;05	10;08	08;06	5;15	5;15	02;02						
	✓		✓	✓										✓	
	✓			✓		✓				✓			✓		
	✓		✓	✓										✓	
	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
<b>D</b>	D1	<b>D</b>	D1	D1	D1	D1	D1	D1	D1	D1	D1	D1	D1	D1	D1

	F9	F10	F11	F12	F13	F14	F15	F16	F17
		60	90		40		40		40
	10	10	10	12	12	12	12	10	10
		60	90		40		40		40
	1	1	1	1	1	1	1	2	2
	3	3	3	2	2	2	2	1	1
	0	1	1	0	1	0	1	0	1
	15;05	15;05	15;05	10;08	10;08	05;15	05;15	02;02	02;02
	✓	✓	✓					✓	✓
		✓	✓		✓		✓		✓
	✓	✓	✓					✓	✓
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
D	D2, D3	D2, D3	D2, D3	D2	D2	D2	D2	D2	D2

	F18	F19	F20	F21	F22	F23	F24	F25
	2	2	3	3	3	3	2	2
	4	4	4	4	4	4	4	4
	3	3	2	2	2	2	1	1
	15;05	15;05	10;08	10;08	05;15	05;15	02;02	02;02
	✓	✓					✓	✓
	✓	✓					✓	✓
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
D		D4		D4		D4		D4

	F26	F27
	2	6
	2	4
	✓	✓
	✓	✓

### 3.3 Biblioteka programów.

Programy, które domyślnie znajdują się w bibliotece programów:

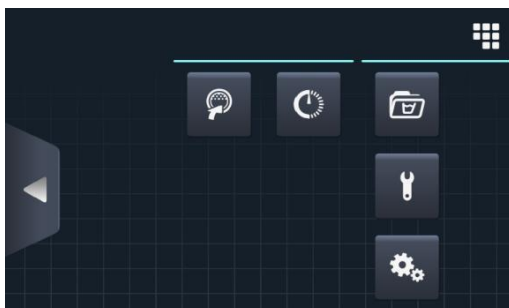
<b>P1:</b> Energetyczny 90°C (194°F)	<b>P10:</b> Extra delikatny zimna woda
<b>P2:</b> Energetyczny 60°C (140°F)	<b>P11:</b> Ekonomiczny 90°C (194°F)
<b>P3:</b> Energetyczny 30°C (86°F)	<b>P12:</b> Ekonomiczny 60°C (140°F)
<b>P4:</b> Energetyczny zimna woda	<b>P13:</b> Ekonomiczny 30°C (86°F)
<b>P5:</b> Normal 60°C (140°F)	<b>P14:</b> Ekonomiczny zimna woda
<b>P6:</b> Normal 30°C (86°F)	<b>P15:</b> Śluza
<b>P7:</b> Normal zimna woda	<b>P16:</b> Długie wirowanie
<b>P8:</b> Delikatny 40°C (104°F)	<b>P17:</b> Krótkie wirowanie
<b>P9:</b> Delikatny zimna woda	



Tabela wszystkich programów wraz z ich parametrami znajduje się na końcu instrukcji.

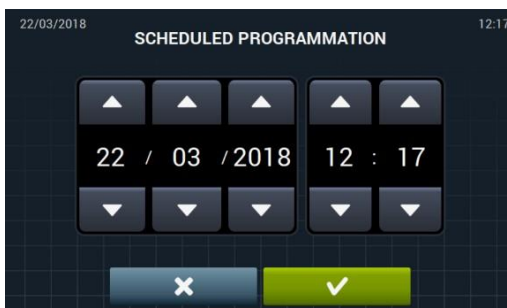
## 4 KONFIGURACJA.

Poniżej przedstawiono główne menu konfiguracyjne pralki. Tutaj można skonfigurować różne parametry oraz wyświetlić lub pobrać zapisane dane.

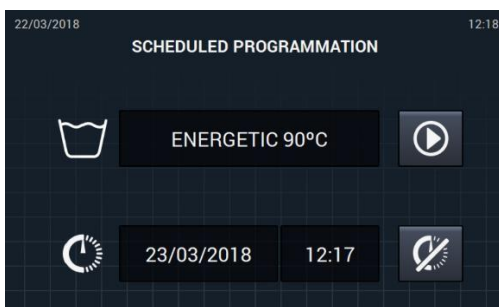
Do tego menu wchodzi się z ikony  na ekranie głównym (patrz rozdział 2.2)








-  **Łatwe ładowanie:** opcja, która pomaga załadować pranie
-  **Programowanie z opóźnieniem:** Pozwala to na opóźnienie prania, tak aby zostało uruchomione w wymaganym dniu / o wymaganej godzinie. Po naciśnięciu przycisku „programowanie z opóźnieniem” zostaniesz poproszony o wprowadzenie żądanej daty/czasu.



Wyświetlany jest ekran, który wskazuje datę/godzinę programu wraz z nazwą i numerem programu.

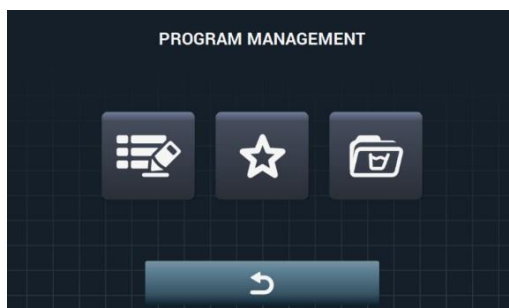


-  Uruchom program przed zaplanowanym czasem.
-  Anuluj programowanie.
-  **Zarządzanie programami:** Zarządzanie wszystkimi zapisanymi programami i wszystkimi aktualnie aktywnymi programami. (Patrz rozdział 4.1)
-  **Konfiguruj system:** Konfiguracja różnych sekcji pralki. (Patrz punkt 4.2)
-  **Konserwacja:** Różne opcje chronione hasłem, dostęp dla autoryzowanego technika.




## 4.1 Zarządzanie programem

Z tego podmenu można zarządzać wszystkimi programami, zarówno tymi wybranymi przez użytkownika, jak i tymi które są w bibliotece. W tym celu wybierz „Biblioteka cykli”, „Moje programy” i „Biblioteka programów”.

Dostęp: [Ekran główny]  → [Moje menu] 

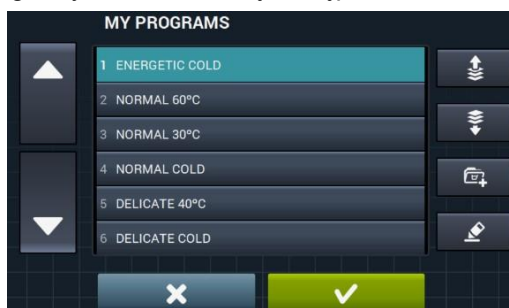




Istnieje biblioteka, w której przechowywane są wszystkie programy i cykle, w tym programy zapisane domyślnie oraz programy utworzone/zaimportowane przez użytkownika.

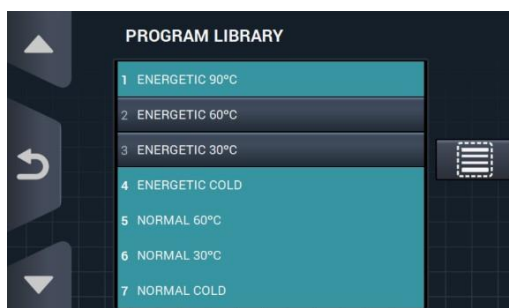
-  **Moje programy:** Dostępne na głównym ekranie OPL. (Patrz rozdział 4.1.1)
-  **Biblioteka programów:** (Patrz sekcja 4.1.2)
-  **Biblioteka cykli:** (Patrz sekcja 4.1.3)



### 4.1.1 Moje programy (ulubione).


Programy w folderze „Moje programy” to te, które są dostępne na ekranie głównym OPL.



-  **Dodaj/usuń programy:** Naciśnij, aby przejść do biblioteki programów. W tym miejscu podświetlone są programy, które aktualnie znajdują się w „Moich programach” i możliwe jest zaznaczenie/odznaczenie każdego z programów, które mają zostać dodane/usunięte z listy ulubionych.
  -  **Zaznacz/odznacz wszystko:** Zaznacz lub odznacz wszystkie programy w bibliotece programów.



-  **“do góry”** lub  **“do dołu”:** Użyj tych przycisków, aby zmienić pozycję dowolnego programu na liście ulubionych, które można umieścić w dowolnej kolejności, zgodnie z wymaganiami.

- 
**Przycisk Edytuj:** Naciśnij ten przycisk, aby zmodyfikować wybrany program tak, jakbyś edytował go z biblioteki programów.




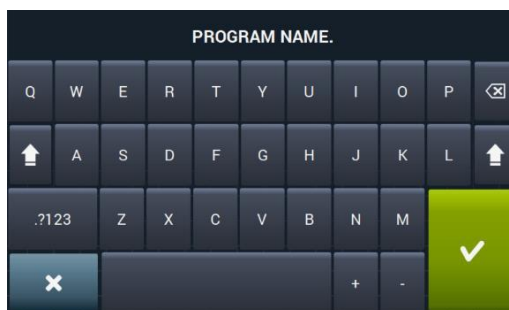
Naciśnij OK lub Anuluj, aby powrócić do menu Moje programy.

#### 4.1.2 Biblioteka programów.

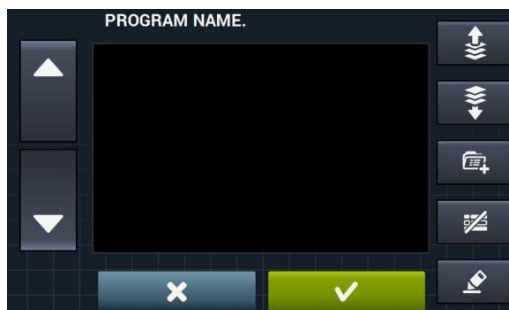
Programy można dodawać, kopiować, modyfikować lub usuwać, można importować nowe programy lub eksportować programy na dysk flash USB.




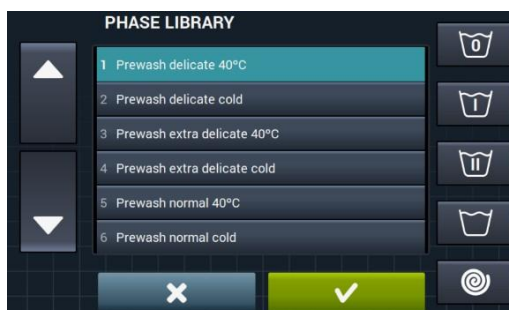
- 
**Utwórz program:** Tworzenie nowych programów prania przy użyciu cykli istniejących w bibliotece. Po naciśnięciu tego przycisku użytkownik jest proszony o wprowadzenie nazwy nowego tworzonego programu.



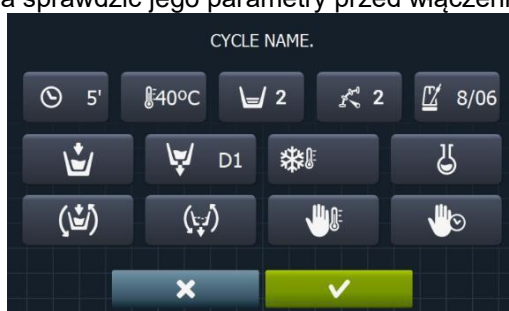
Następnie wyświetlany jest ekran (bez żadnych cykli) w celu włączenia cykli z biblioteki cykli.







- 
 Cykle można dodawać z biblioteki cykli. Cykle, które chcesz wyświetlić, można filtrować według rodzaju.




Po wybraniu cyklu można sprawdzić jego parametry przed włączeniem ich do tworzonego programu.






Każdy program to zestaw parametrów pogrupowanych według cykli, które nie są powiązane z żadnym z cykli znajdujących się w bibliotece.

-  **Kopiuj program:** Kopia programu znalezionej w bibliotece, nadając mu nową nazwę.
-  **Modyfikuj program:** Modyfikacja nazwy programu i cykli w programie. Możliwe jest dodawanie, modyfikowanie, usuwanie lub zmiana kolejności istniejących cykli.
- Podobnie jak w przypadku tworzenia nowego programu, po jego modyfikacji możliwe jest dodawanie/usuwanie cykli z biblioteki cykli.
- Podczas tworzenia programów parametry cyklu mogą być tylko przeglądane. Cykle już w programie można modyfikować tylko podczas modyfikacji programów.
-  **Usuń program:** Usuń programy zapisane w bibliotece.
-  **Import/export programów:** Pozwala to na importowanie/eksportowanie programów z lub do zewnętrznego dysku flash USB.




-  **Import programów:** Permits new programmes to be imported from a USB flash drive. Umożliwia importowanie nowych programów z dysku flash USB. Po otwarciu folderu USB tylko pliki z rozszerzeniem „prg”, wyświetlone zostaną foldery.




-  **Znacznik:** wskazuje liczbę wybranych programów.
-  **Zaznacz/odznacz wszystko:** Zaznacz lub odznacz wszystkie programy w bieżącym folderze.
-  **Powrót:** Umożliwia wyjście z bieżącego folderu.

Jeśli importowany jest program o tej samej nazwie, co istniejący program, zostaniesz zapytany, czy chcesz zastąpić dany program, czy anulować operację. Ponieważ w takiej sytuacji może być wiele programów, istnieje pole wyboru „zrób to samo we wszystkich przypadkach”.

-  **Eksportuj program:** Eksportuj programy istniejące w bibliotece na dysk flash USB.



Możliwe jest wybranie programów, które chcesz wyeksportować.


-  **Zaznacz/odznacz ulubione:** Umożliwia wybranie wszystkich programów lub programów zapisanych w folderze ulubionych, wskazując liczbę programów wybranych. Wybrany zestaw programów zostanie zapisany w folderze „PROGRAMY” w katalogu głównym USB a każdy program będzie plikiem.

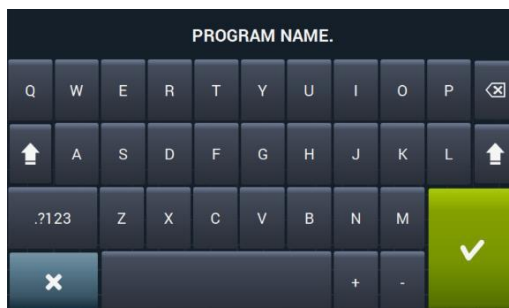
### 4.1.3 Biblioteka cykli

Nazwę każdego cyklu można zmienić z biblioteki cykli. Po włączeniu do programu, podczas wyświetlania informacji o cyklu, nazwa wyświetlana dla cyklu będzie inna. Będzie to dynamiczna nazwa składająca się z typu fazy i parametru (T°, rpm)

Biblioteka cykli będzie edytowalna, a istniejące cykle można tworzyć, modyfikować, kopiować lub usuwać (patrz rozdział 3.1).






-  **Utwórz cykl:** Tworzenie nowych cykli prania. Po naciśnięciu tego przycisku użytkownik jest proszony o wprowadzenie nazwy nowego programu.



Następnie wyświetlany jest następujący ekran, w którym można wybrać typ cyklu do utworzenia: moczenie, pranie wstępne, pranie, płukanie lub wirowanie.

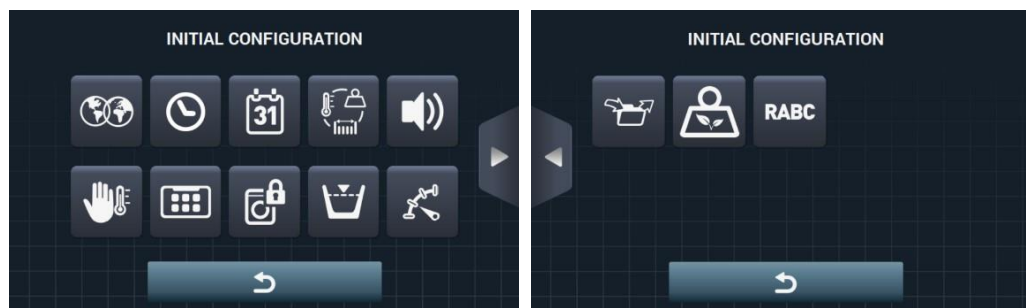





-  **Kopiuj cykl:** Skopiuj istniejący cykl z biblioteki, nadając mu nową nazwę.
-  **Usuń cykl:** Usuń cykle zapisane w bibliotece.
-  **Zmień cykl:** Modyfikacja wybranych parametrów cyklu.

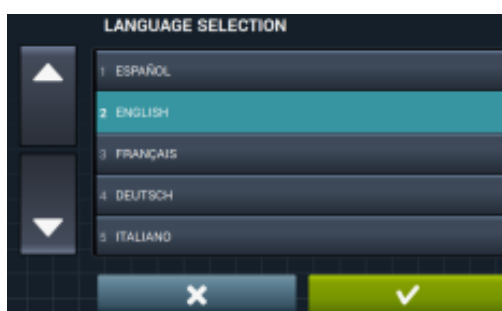
## 4.2 Konfiguracja systemu.


Dostęp: [Główny ekran]  ⇒ [Menu] 

W konfiguracji systemu można modyfikować następujące sekcje:




-  **Następny ekran**
-  **Poprzedni ekran.**
-  **Język:** Teksty pralki mogą być wyświetlane w 34 różnych językach, chociaż teksty można edytować tylko przy użyciu zachodnich zestawów znaków.




-  **Czas:** Konfiguracja aktualnego czasu. Można wybrać format wyświetlania (12 / 24 godziny (ustawienie domyślne)).





-  **Data:** Można wybrać format wyświetlania (dd/mm/rrrr (ustawienie domyślne) / rrrr/mm/dd / mm/dd/rrrr).

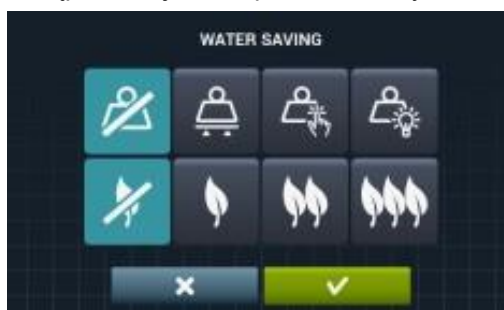






- 
**Jednostki miary:** Jednostka miary, w której można wybrać temperaturę (°C (ustawienie domyślne) lub °F), wagę (kg (ustawienie domyślne) lub lb) oraz rozmiar (mm (ustawienie domyślne) lub cale).

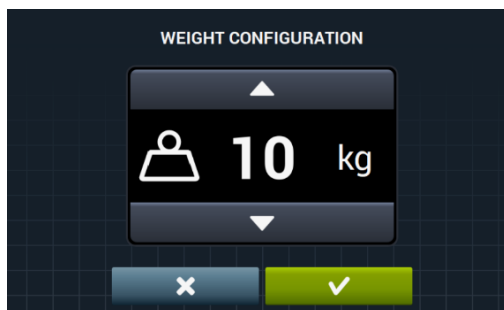






- 
**Termo stop:** Ogólna konfiguracja ogranicznika termicznego. Jeśli ta opcja jest wyłączona, zatrzymanie termiczne nie nastąpi, nawet jeśli ten parametr jest aktywny w bieżącym cyklu. Jeśli jednak jest włączona, konfiguracja każdego cyklu jest przestrzegana i podejmowane są działania następcze. Domyślnie jest aktywny W maszynach bez ogrzewania, (HW) jest zawsze wyłączony.


- 
**Oszczędność wody według wagi:** Wymaganą oszczędność wody dla wagi można skonfigurować. Do wyboru są trzy różne opcje wagowe i trzy poziomy oszczędności. W zależności od wsadu nastąpi zmniejszenie poziomu wody i dawki detergentu. (system wagowy).




- 
**System wagowy off.**
- 
**Opcja automatycznego ważenia.** Jest dostępna w zależności od konfiguracji istniejących zestawów.
- 
**Opcja wagi ręcznej.** Wprowadź wagę ubrania ręcznie, naciskając ikonę wagi na ekranie głównym. (Patrz sekcja 2.2, punkt 3).
- 
**Opcja inteligentnej wagi.** Ta opcja szacuje wagę ładunku na początku każdego programu. Podczas pracy wyświetlany jest komunikat „WYKRYWANIE ŁADUNKU”. Ta opcja może trwać kilka minut. Czas potrzebny na to nie jest wliczony do czasu trwania programu.

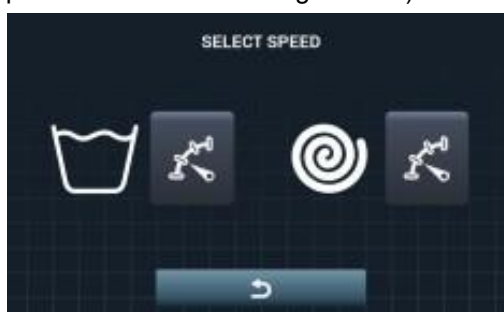



- 
**Opcja oszczędzania wyłączona.**
- 
**Opcja niskiej oszczędności.**
- 
**Opcja średniej oszczędności.**
- 
**Opcja wysokiej oszczędności.**

- 
**Poziomy:** Umożliwia to konfigurację w mm. 5 konfigurowalnych poziomów. Każdy typ poziomu będzie miał domyślną wartość i zakres konfiguracji. Te wartości będą zależą od wybranego modelu maszyny. (Poziomy według modelu).



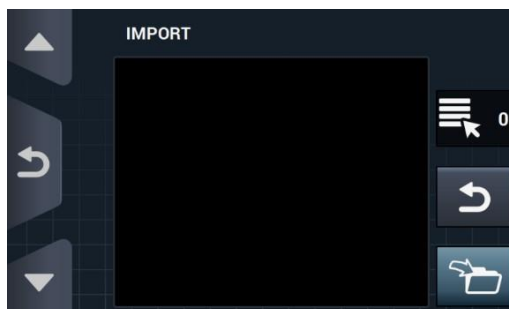
- 
**Prędkość:** Umożliwia konfigurację w obrotach na minutę (rpm) różnych istniejących rodzajów prędkości, zarówno w cyklach prania, jak i wirowania. Każdy typ prędkości ma minimalną i maksymalną wartość konfiguracji. (Odpowiednie RPM/V według modelu).




- 
**Import/eksport konfiguracji:** Możliwe jest importowanie konfiguracji maszyny z pamięci USB lub eksportowanie bieżącej konfiguracji maszyny do pamięci USB. Po naciśnięciu tego przycisku wyświetla się okno pośrednie, w którym wybieramy, czy importować, czy eksportować.



Jeśli wybrano IMPORT, zostanie wyświetlony ekran umożliwiający przeglądanie przez USB. Ale można wybrać tylko pliki konfiguracyjne (z rozszerzeniem .cfg).





Jeśli wybrano EXPORT, bieżąca konfiguracja urządzenia jest zapisywana w katalogu głównym USB w folderze „KONFIG”. Każda nazwa pliku konfiguracyjnego będzie miała następujący format: CONFIG\_Model\_Data\_godzina.cfg.

- 
**Ograniczony dostęp:** Pozwala to na ograniczenie konfiguracji pralki osobom postronnym poprzez ustanowienie hasła dostępu do głównego menu. Ustawienie domyślne jest wyłączone. Można skonfigurować wymagane hasło (domyślnie 1234) do wejścia do menu głównego.



- 
**HUD:** Konfiguracja HUD (ekranu) aktywuje/dezaktywuje wyświetlanie parametrów na różnych ekranach (patrz rozdział 4.2.1).






-  **Beep:** Opcja pozwalająca na wyłączenie brzęczyka. Domyślnie jest włączony.
-  **RABC/Identyfikowalność:** Informacje dla każdego prania są rejestrowane i zapisywane są następujące informacje:  
Na początku każdego cyklu: program, czas rozpoczęcia, waga (jeśli dotyczy). Podczas programu, co 15 sekund: Poziom, temperatura i błąd (jeśli dotyczy). Podczas pobierania danych należy wybrać żądany okres (domyślnie data rozpoczęcia i data zakończenia, data dzisiejsza).  
Dane będą przechowywane przez minimum 15 dni.  
Za każdym razem, gdy następuje pobieranie, w katalogu głównym USB zostanie utworzony „RABC”.  
Każda nazwa pliku RABC przyjmie następujący format: RABC\_Model\_Date\_time.rabc..




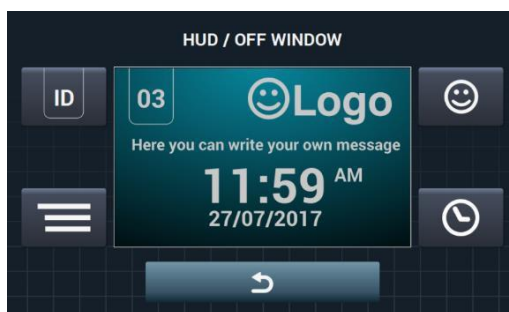
#### 4.2.1 HUD konfiguracja.


Konfiguracja parametrów wyświetlanych na ekranie OFF, ekranie głównym i ekranie uruchamiania, oprócz konfiguracji automatycznego wyłączenia i oszczędzania energii.

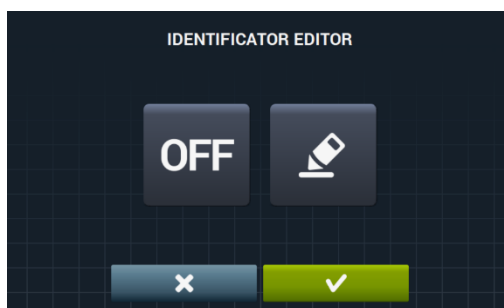
Dostęp: [Ekran główny]  ⇒ [Moje menu]  ⇒ [Konfiguracja systemu] 





-  **Ekran OFF (wyłączenia):** Parametry, które można skonfigurować:





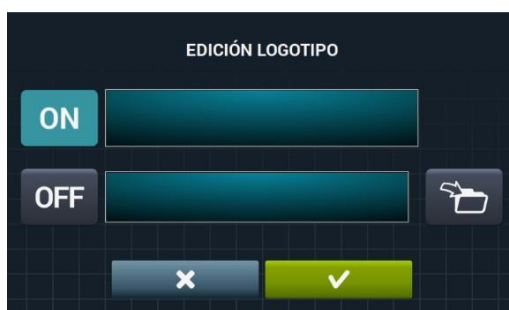
-  **Identyfikator maszyny:** Identyfikator maszyny można włączyć/wyłączyć, a numer przypisany do identyfikatora można edytować (od 1 do 99). Domyślnie jest wyłączony. Ten identyfikator jest obowiązkowy w przypadku korzystania z komunikacji zdalnej.




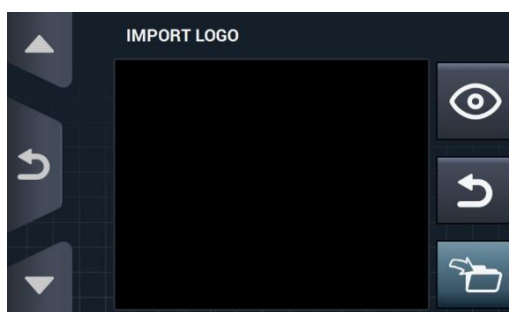
Identyfikator maszyny włącza się naciskając „OFF”  a następnie przycisk edycji .




-  **Data:** Opcja, którą można włączyć/wyłączyć. Domyślnie jest włączony.
-  **Logo:** Pozwala użytkownikowi wybrać, czy wyświetlać logo, czy nie. Domyślnie jest włączony.



Naciśnij import , aby zaimportować logotyp do maszyny z zewnętrznego dysku flash USB. Plik logotypu musi być typu .png o rozdzielczości 290 x 80 pikseli.

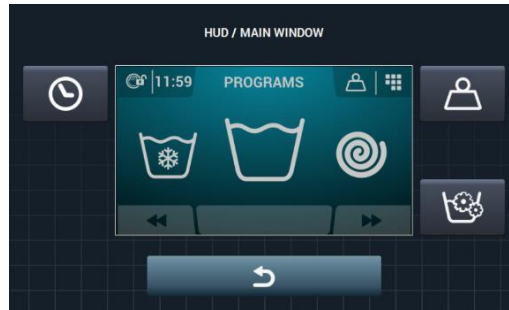





Przycisk podglądu , umożliwia potwierdzenie poprawności wyświetlania logotypu.

-  **Info pralni:** Wiadomość początkowa, którą użytkownik może edytować (maks. 40 znaków). Domyślnie jest wyłączony.



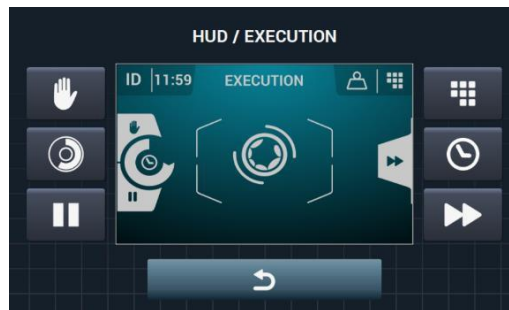
- **Ekran główny:** Konfigurowalne parametry są wymienione poniżej:












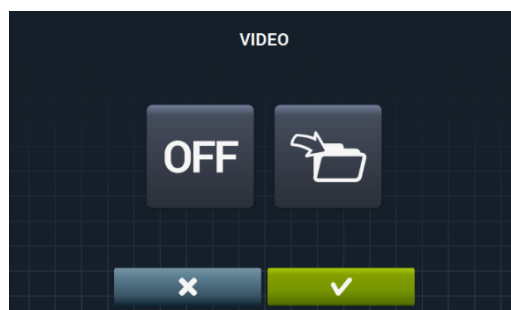
-  **Czas:** Opcja pozwalająca na wyświetlanie/ukrywanie czasu. Domyślnie jest włączony.
-  **Waga ubrań:** Jeśli ta opcja jest wyłączona, ikona wagi nie jest wyświetlana. Domyślnie jest wyłączony. (opcjonalne wyposażenie).
-  **Programowanie natychmiastowe:** Jeśli programowanie natychmiastowe jest wyłączone, parametry dla każdego cyklu można przeglądać, ale nie można ich edytować. Domyślnie jest włączony.




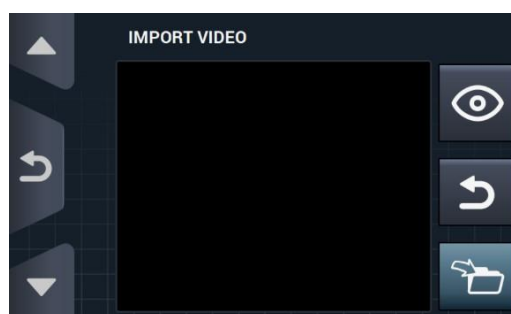
- **Ekran uruchomienia:** Opis opcji na ekranie uruchamiania.




-  **Czas:** Opcja pozwalająca na wyświetlanie/ukrywanie czasu. Domyślnie jest włączony
-  **Pozostały czas:** Pozostały czas: Opcja wyświetlania/ukrywania całkowitego pozostałego czasu oraz wskaźnika postępu programu na ekranie uruchamiania. Domyślnie jest włączony.
-  **Przycisk Stop:** Możliwe ukrycie przycisku Stop. Domyślnie jest włączony.
-  **Przycisk PAUZA:** Umożliwia ukrycie przycisku pauzy. Domyślnie jest włączony.
-  **Przycisk menu:** Opcja umożliwiająca wyświetlanie/ukrywanie ikony menu uruchamiania, domyślnie jest włączona.
-  Przycisk przechodzenia do przodu: Umożliwia ukrycie przycisku przechodzenia do przodu i informacji dotyczących następnego cyklu. Domyślnie jest włączony.
-  **Automatyczne wyłączenie:** Jeśli ta opcja jest aktywna, a główny ekran jest otwarty, urządzenie wyłączy się po 30 minutach bezczynności. Domyślnie jest włączony.
-  **Oszczędność energii:** Opcja umożliwiająca oszczędzanie energii poprzez wyłączenie podświetlenia ekranu 10 minut po wyłączeniu pralki. W przypadku dotknięcia dowolnej części ekranu podświetlenie ponownie się włączy, a ekran główny zostanie otwarty. Domyślnie jest włączony.
-  **Importuj wideo:** umożliwia odtwarzanie wideo na ekranie urządzenia po 10 minutach bezczynności. Jeśli „Oszczędzanie energii” jest włączone, wideo jest automatycznie zatrzymywane.



Naciśnij  aby zaimportować wideo do urządzenia z zewnętrznego dysku flash USB. Można importować tylko pliki wideo (avi, mov...) i tylko jeden plik wideo można zainstalować w urządzeniu. Rozdzielczość filmów to 480x272 pikseli dla maszyn z ekranem 4,3" oraz 800x480 pikseli dla ekranów 7". Nie należy przekraczać 16 Fps. Maksymalny rozmiar pliku nie może przekraczać 25 Mb.



Przycisk podglądu , pozwala sprawdzić, czy plik wideo jest odtwarzany prawidłowo.

## 5 KONSERWACJA

### 5.1 Nieprawidłowości elektryczne i mechaniczne

Zanim zadzwonisz do Serwisu Technicznego, sprawdź:

- Czy zasilanie jest dostarczane do maszyny
- Stan bezpieczników.
- Czy napięcie jest prawidłowe dla maszyny.

Jeśli pralka nie osiąga wymaganego poziomu wody, sprawdź:

- Kran wodociągowy jest otwarty
- Filtr wlotu wody nie jest zatkany
- Czy ciśnienie wody wynosi od 2 do 4 kg/cm<sup>2</sup> (28 do 56 psi).

Jeśli pralka nadmiernie wibruje, sprawdź, sposób załadunku, zbyt mały, splatany wsad bez możliwości równomiernego rozłożenia.

Jeśli nastąpi przerwa w dostawie prądu, sprawdź, czy bęben jest opróżniony z wody, a drzwiczki są zablokowane. Jeśli chcesz wyjąć ubrania z pralki, odłącz zasilanie, odblokuj ręcznie drzwi, pociągając delikatnie w dół za pasek znajdujący się za przednim panelem.

### 5.2 Ostrzeżenia

Wszystkie ostrzeżenia i błędy są wyświetlane na ekranie wraz z alarmem dźwiękowym. W przypadku błędu zachowane są informacje o cyklu i statusie w celu dokładnego określenia, gdzie wystąpił błąd.

Pralka komunikuje następujące ostrzeżenia:

OPIS	PRZYCZYNA I DZIAŁANIE
OTWARTE DRZWI	Jeśli drzwi są otwarte na początku programu, na wyświetlaczu pojawia się komunikat „DRZWI OTWARTE” ekran i brzęczyk będzie brzęczał przez 30 sekund. Podana jest tylko opcja „OK”. Program nie uruchomi się a użytkownik może spróbować ponownie prawidłowo zamknąć drzwi.
WODA W BĘBNIE	Po zakończeniu programu, jeśli poziom wody nie wynosi 0 mm, pojawia się komunikat „WODA W BĘBNIE” wyświetlany na ekranie. Wyświetlane są 2 opcje „kontynuuj” lub „koniec”. Jeśli naciśniemy „kontynuuj”, maszyna ponownie sprawdzi poziom 0 mm. W takim przypadku drzwi zostają odblokowane, jeśli nie, błąd jest zgłaszany ponownie. Jeśli naciśniemy „koniec”, program się zakończy i drzwi się odblokują.
BRAK KOMUNIKACJI MIĘDZY KARTAMI	W menu SAT, w sekcji Zestaw dodatkowy, po aktywacji zestawu, jeśli nie zostanie wykryta komunikacja między główną kartą kontrolną a kartą pomocniczą, wyświetlane jest to ostrzeżenie. Aktywne zestawy bez komunikacji między kartami można dezaktywować, ale nie można ich aktywować.
PEŁNY ZBIORNIK (T1/T2/T3)	To ostrzeżenie jest wyświetlane, gdy zbiornik Tx jest aktywny w cyklu odwadniania, a wejście „Max level Tank x” jest aktywne. Maszyna zatrzymuje opróżnianie do zbiornika Tx i przełącza się na normalne opróżnianie D1. Brzęczyk jest aktywowany na 10 sekund. Ostrzeżenie znika po naciśnięciu OK lub po upływie określonego czasu.
PUSTY ZBIORNIK (T1/T2/T3)	To ostrzeżenie jest wyświetlane, gdy zbiornik Tx jest aktywny w cyklu napełniania, a wejście „Min level Tank” x” zostało aktywowane. Maszyna przestaje napełniać z Tx i przechodzi do normalnego napełniania zimną wodą. Brzęczyk jest aktywowany na 10 sekund. Ostrzeżenie znika po naciśnięciu OK lub po upływie określonego czasu.
BRAK KOMUNIKACJI Z ZESTAWEM WAŻĄCYM	Ostrzeżenie to jest wyświetlane, jeśli po uruchomieniu zestawu wagowego lub podczas kalibracji karta pomocnicza jest podłączona i działa prawidłowo, ale nie jest możliwa komunikacja z wagą. Nie można aktywować zestawu ani dokonać kalibracji.

KALIBRACJA ZESTAWU WAŻĄCEGO – UPEWNIJ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST PUSTA	Ostrzeżenie to jest wyświetlane przy uruchomieniu kalibracji zestawu wagowego, aby poinformować użytkownika, że przed rozpoczęciem kalibracji maszyna musi być pusta, bez dodatkowych obciążników na wierzchu itp. Ostrzeżenie ma charakter wyłącznie informacyjny. Przycisk „OK”, aby ukryć ostrzeżenie i uruchomić kalibrację.
KALIBRACJA ZESTAWU WAŻĄCEGO – PROCES W TOKU	To ostrzeżenie jest wyświetlane, gdy trwa kalibracja zestawu ważenia. Ostrzeżenie ma charakter wyłącznie informacyjny. Nie ma przycisku, a tekst jest wyświetlany przez 5 sekund, gdy trwa kalibracja.
KALIBRACJA ZESTAWU WAŻĄCEGO – BŁĄD KALIBRACJI	Ostrzeżenie to jest wyświetlane, gdy po zakończeniu procesu kalibracji nie udało się poprawnie wyzerować systemu ważącego. Ostrzeżenie ma charakter wyłącznie informacyjny. Przycisk „OK”, aby ukryć ostrzeżenie.
KALIBRACJA ZESTAWU WAŻĄCEGO – WYMAGANA KALIBRACJA	To ostrzeżenie jest wyświetlane, gdy po naciśnięciu przycisku „Start” w celu uruchomienia programu prania waga 3 kg mniej lub 10 kg więcej niż mierzona waga nominalna. Wyświetlane są 2 opcje „Anuluj” lub „OK”. Naciśnij „OK”, aby kontynuować program o wadze nominalnej. Naciśnij „Anuluj”, aby przerwać program.
ŁATWE ŁADOWANIE – PROCES URUCHAMIANIA	To ostrzeżenie jest wyświetlane po naciśnięciu przycisku Easy Load na ekranie głównym. Użytkownik zostanie poproszony o włożenie prania i zamknięcie drzwi, a następnie zostanie zapytany, czy chce uruchomić cykl Easy Load. Wyświetlane są 2 opcje „Anuluj” lub „OK”. Naciśnij „Anuluj”, aby przerwać cykl łatwego ładowania i wróć do ekranu wyboru. Naciśnij „OK”, aby uruchomić cykl Easy Load.
ŁATWE ŁADOWANIE – CYKL W TRAKCIE	To ostrzeżenie jest wyświetlane podczas trwania cyklu Easy Load, informując użytkownika, że jest w trakcie. Brak dostępnych przycisków. Wiadomość ma wyłącznie charakter informacyjny; użytkownik nie może nic zrobić poza czekaniem na zakończenie cyklu.
WYKRYWANIE OBCIĄŻENIA	Ten komunikat jest wyświetlany na początku programu prania, gdy opcja „inteligentna waga” jest włączona. Brak dostępnych przycisków. Wiadomość ma charakter wyłącznie informacyjny. Ta operacja może trwać kilka minut.

Pralka sygnalizuje następujące błędy:

BŁĄD	OPIS	PRZYCZYNA I DZIAŁANIE
E1	WYKRYTO ODCIĘCIE ZASILANIA	Ten błąd jest wyświetlany po przywróceniu zasilania, po zarejestrowaniu odcięcia zasilania podczas działania programu. Maszyna automatycznie powraca do punktu w programie, w którym ją opuściła, wyświetlając komunikat ostrzegawczy przez 30 sekund. Wyświetlane są opcje „kontynuuj” lub „koniec”. Jeśli zostanie naciśnięty przycisk Kontynuuj, cykl, który był uruchomiony w momencie odcięcia zasilania, będzie kontynuowany, zaczynając od początku cyklu. (poprzednio zadozowane detergenty zostały usunięte wraz z wodą z bębna). Po naciśnięciu przycisku „end” program zakończy się, a drzwi zostaną odblokowane.
E2	BŁĄD W BLOKOWANIU	Ten błąd jest wyświetlany na początku programu i nie można zablokować ani odblokować drzwi, gdy program jest uruchomiony. Program zakończy się i możesz spróbować ponownie, upewniając się, że drzwi są prawidłowo zamknięte. Jeśli problem nie ustąpi, wezwij serwis techniczny.
E3	AWARIA DRENAŻU / WODA W BĘBNIE	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka nie jest w stanie spuścić wody z bębna. Wyświetlane są dwie opcje: „kontynuuj” lub „zakończ”. Sprawdź, czy odpływ nie jest zablokowany. Jeśli maszyna jest wyposażona w pompę odwadniającą, wyczyść filtr.
E4	OSIĄGNIĘTY MAKSYMALNY POZIOM WODY	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka wykrywa zbyt wysoki poziom wody. Sprawdź, czy woda nie dostaje się do bębna, gdy pralka jest w stanie spoczynku, czy któryś zawór wodny nie został zacięty w stanie otwartym, mimo braku zasilania na cewkę zaworu W takim przypadku wezwij serwis techniczny.
E5	BŁĄD WLOTU WODY	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka wykryje, że nie dostaje się woda do bębna. Przed wezwaniem serwisu technicznego: Sprawdź, czy zawór odcinający jest otwarty. Sprawdź, czy konfiguracja odpływu jest prawidłowa (zawór/pompa). Sprawdź czy filtry na wlocie wody nie są zablokowane.
E6	BŁĄD OGRZEWANIA	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka nie jest w stanie prawidłowo podgrzać wody. Przed wezwaniem serwisu technicznego sprawdź, czy konfiguracja grzania jest prawidłowa.
E7	OSIĄGNIĘTA MAKSYMALNA TEMPERATURA	Ten błąd jest wyświetlany, gdy wykryta temperatura jest zbyt wysoka. Podana jest tylko opcja „koniec”. Po naciśnięciu, program zakończy się, jeśli temperatura spadnie poniżej 50°. Jeśli tak nie jest, pojawia się błąd <b>E11: UBRANIA GORĄCE</b>
E8	BŁĄD RUCHU	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka nie wykrywa ruchu bębna podczas programu. Zostanie wyświetlone ostrzeżenie „Program się zakończy”, a po 2 minutach przycisk OK jest pokazany. Naciśnij, aby zakończyć program.

E9	NIEZRÓWNOWAŻONE OBCIĄŻENIE	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka nie jest w stanie zrównoważyć ubrań podczas wirowania. Spróbuj załadować ubrania bardziej równomiernie, sprawdź poprawność załadunku i
E10	MAKSYMALNE NIEZRÓWNOWAŻONE OBCIĄŻENIE	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka wykryje zbyt duże drgania podczas cyklu wirowania. Jeśli ten błąd pojawia się wielokrotnie, wezwij serwis techniczny. Powodem może być problem z instalacją i/lub systemem amortyzatorów, załadunkiem zbyt duży, zbyt mały
E11	UBRANIA GORĄCE	Ten błąd jest wyświetlany, gdy temperatura w bębnie jest wyższa niż 50 °C (122 °F) na koniec programu. Poczekaj, aż temperatura spadnie poniżej 50 °C (122 °F), a program zakończy się automatycznie.
E12	BŁĄD ODBLOKOWANIA	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka nie może odblokować drzwi po zakończeniu programu. Ten błąd występuje po 3 próbach odblokowania drzwi co 20 sekund. Podana jest tylko opcja „koniec”. Po jego naciśnięciu urządzenie spróbuje ponownie, a jeśli nie będzie w stanie odblokować drzwi, błąd będzie nadal wyświetlany. Nie forsuj siłowo drzwi. Zadzwoń do serwisu technicznego, który doradzi jak bezpiecznie otworzyć drzwi.
E23	BŁĄD WAŻENIA	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka wykryje błąd w komunikacji z wagą. Zadzwoń do serwisu technicznego. Wyświetlane są dwie opcje „OK” lub „Anuluj”. Naciśnij „Anuluj”, aby przerwać program i powrócić do menu wyboru. Naciśnij „OK”, aby kontynuować program z nominalną wartością załadunku maszyny.
E25	STEROWANIE- BŁĄD KOMUNIKACJI AUX	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka wykryje błąd w komunikacji z kartą pomocniczą używaną w różnych akcesoriach. Zadzwoń do serwisu technicznego. Wyświetlane są dwie opcje „OK” lub „Anuluj”. Naciśnij „Anuluj”, aby przerwać program i powrócić do menu wyboru. Naciśnij „OK”, aby kontynuować działanie programu, ignorując odpowiednią funkcję akcesoriów.
E26	BŁĄD GORĄCEGO SILNIKA	Ten błąd jest wyświetlany, gdy temperatura wykryta w silniku jest zbyt wysoka. Zadzwoń do serwisu technicznego.
E27	BŁĄD SONDY NTC POZA ZAKRESEM	Ten błąd jest wyświetlany, gdy wykryta temperatura jest poza zakresem. Czujnik temperatury jest odłączony lub uszkodzony. Zadzwoń do serwisu technicznego. Wyświetlane są dwie opcje „OK” lub „Anuluj”. Naciśnij „OK”, aby kontynuować program, ignorując ogrzewanie i naciśnij „Anuluj”, aby zakończyć program.
E28	BŁĄD CZUJNIKA CIŚNIENIA POZA ZAKRESEM	Ten błąd jest wyświetlany, gdy pralka wykryje poziom wody, który jest poza zakresem. Czujnik ciśnienia jest odłączony lub uszkodzony. Zadzwoń do serwisu technicznego. Ten błąd nie wyświetla żadnych przycisków i można go przerwać tylko przez wyłączenie maszyny.

# SAMOBSŁUGA V2.0

<b>6</b>	<b>WPROWADZENIE</b> .....	<b>35</b>
<b>7</b>	<b>INTERFEJS</b> .....	<b>35</b>
7.1	Ekran wyboru 1 - Przyciski.....	35
7.2	Ekran wyboru 2 - Płatność .....	36
7.3	Impulsy na monety i “Tryb kredytowy” .....	36
7.4	Ekran uruchomienia.....	37
<b>8</b>	<b>PROGRAMY</b> .....	<b>38</b>
8.1	Biblioteka programów .....	38
<b>9</b>	<b>KONFIGURACJA</b> .....	<b>39</b>
9.1	Zarządzanie programem.....	39
9.2	Konfiguracja systemu.....	39
9.2.1	Konfiguracja zaawansowana .....	39
9.2.2	Programowanie HUD (wyświetlacz).....	45
9.2.3	Tabela walut .....	47
<b>10</b>	<b>KONSERWACJA</b> .....	<b>49</b>
10.1	Błędy .....	49

## 6 WPROWADZENIE

W tej sekcji wymieniono cechy charakterystyczne wyłącznie pralek samoobsługowych. Należy przeczytać ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i zaleca się przeczytanie pozostałej części instrukcji, aby w pełni zrozumieć, jak działa maszyna

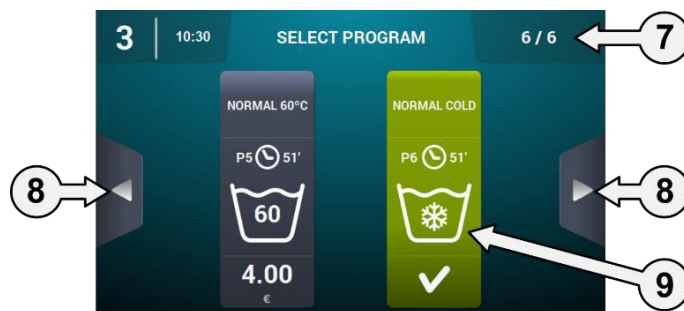
## 7 INTERFEJS

### 7.1 Ekran wyboru 1 - Przyciski

Gdy maszyna jest włączona, wyświetlany jest ekran wyboru 1. Na tym ekranie znajdują się 4 duże stałe przyciski do wyboru programów prania.



1. **Identyfikator urządzenia:** Wyświetlana jest etykieta identyfikująca urządzenie na podstawie istniejącej konfiguracji (jeśli jest włączona).
2. **Czas:** Aktualny czas jest wyświetlany w formacie wybranym przez użytkownika.
3. **Nazwa programu:** nazwa skonfigurowana dla wybranego programu.
4. **Długość programu:** Szacowany czas trwania wybranego programu w minutach.
5. **Temperatura programu:** Maksymalna temperatura różnych cykli programu.
6. **Cena:** Tylko w trybie Moneta, w trybie CP i CR cena nie jest wyświetlana, a w jej miejscu pojawia się dioda LED.
7. **Liczba programów:** Podana jest liczba wyświetlanych programów i liczba dostępnych programów. Na ekranie wyświetlane są maksymalnie 4 programy, a maksymalna liczba programów do wyświetlenia to 16 (4 ekrany z 4 przyciskami).
8. **Boczne strzałki przeglądarki:** Jeśli w ulubionych jest więcej niż 4 programy, wyświetlane są boczne strzałki przeglądarki. Pozwalają one przejść do następnego ekranu wyboru



9. **Aktywny przycisk:** Płatności można dokonać na tym pierwszym ekranie. Po osiągnięciu kosztu programu cena znika, a kolor przycisku zmienia się, wskazując, że program jest gotowy do uruchomienia.

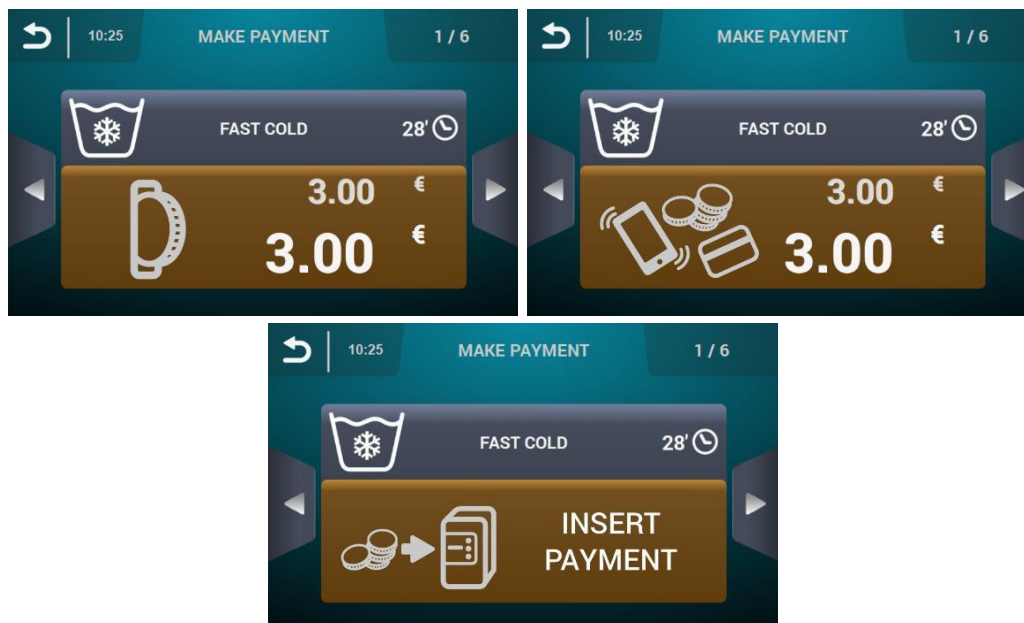
Naciśnij przycisk programu, aby przejść do „Ekranu wyboru 2 – Płatność”.

Po zakończeniu programu maszyna powraca bezpośrednio do tego ekranu.

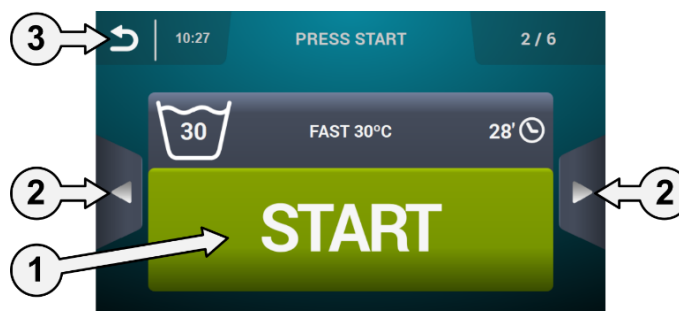
Ponadto, nawet jeśli ekran został dotknięty lub włożono pieniądze, jeśli w ciągu 15 minut nie będzie żadnej aktywności, urządzenie powraca do tego ekranu, resetując kwotę, która mogła zostać już wpłacona.

## 7.2 Ekran wyboru 2 - Płatność

Ten ekran zawiera te same informacje, co na poprzednim ekranie, ale tylko dla wybranego programu, wraz z pomocnymi obrazami i tekstem. Istnieją również dwa przyciski przeglądarki do zmiany programu.



Przycisk jest wyświetlany w kolorze brązowym, dopóki ilość/cena wskazana w programie nie zostanie włożona do maszyny.



1. **Przycisk Start:** Po zainkasowaniu kwoty ceny programu, duży przycisk „Start” jest wyświetlany w kolorze zielonym
2. **Przyciski przeglądarki:** Umożliwiają zmianę programu.
3. **Przycisk powrotu:** Naciśnij ten przycisk, aby powrócić do głównego ekranu.

Jeśli nie ma żadnej aktywności przez 15 minut, włożona kwota jest resetowana, a pieniądze są tracone, maszyna wraca do ekranu „Wybór 1 – Przyciski”.

Po naciśnięciu przycisku „Start” wybrany program zaczyna działać.

## 7.3 Impulsy na monety i „Tryb kredytowy”

Aby uruchomić dowolny program, należy najpierw dokonać odpowiedniej płatności. W zależności od istniejącej konfiguracji samoobsługowej, urządzenie kontroluje wrzucanie monet (tryb COIN) lub odbiera odpowiedni sygnał w trybie CP (centralna płatność) lub Multipayment poprzez wejście „mikro wrzutu monet”, aby umożliwić uruchomienie wybranego programu.

Będąc w trybie samoobsługowym (zarówno na ekranie wyboru 1, jak i ekranie 2, pokazanym jako uruchamianie programu samoobsługowego), możliwe jest wejście w „Tryb kredytowy”. Jeśli wejście „otwarte od góry” (mikrowyłącznik na górze aktywowany przez klucz zamka) jest aktywowane w modelach przemysłowych lub aktywowany jest klucz do wrzutu monet lub CP w modelach profesjonalnych, wymagane jest hasło, aby wejść w „tryb kredytowy”.

Gdy maszyna wchodzi w „Tryb kredytowy”, automatycznie wychodzi z trybu samoobsługi i zachowuje się tak, jakby była w trybie normalnym, wyświetlając informacje zdefiniowane na ekranie głównym OPL i oferując opcję wykonania wszystkich czynności zdefiniowanych na tym ekranie. Wyświetlane są programy wybrane do samoobsługi oraz programy zdefiniowane dla trybu kredytowego.

Po przejściu do menu głównego wyświetlane są wszystkie dostępne opcje pralek samoobsługowych.

Jeśli wejście „otwarte od góry” (mikrowyłącznik na górze aktywowany przez klucz zamka) jest dezaktywowane w modelach przemysłowych, lub klucz do wrzutu monet lub CP modeli profesjonalnych zostanie usunięty, maszyna automatycznie wychodzi z „trybu kredytowego”. Jeśli maszyna znajduje się na drugim ekranie menu głównego (konfiguracja, konserwacja...) i wychodzi z „Trybu kredytowego”, zachowuje się tak, jakby była w tym trybie, aż do wyjścia z menu głównego (zapisania zmian). Gdy maszyna dotrze do ekranu głównego, wychodzi z trybu kredytowego.

## 7.4 Ekran uruchomienia

Po naciśnięciu przycisku **START**, program rozpoczyna się i wyświetlany jest ekran uruchamiania.

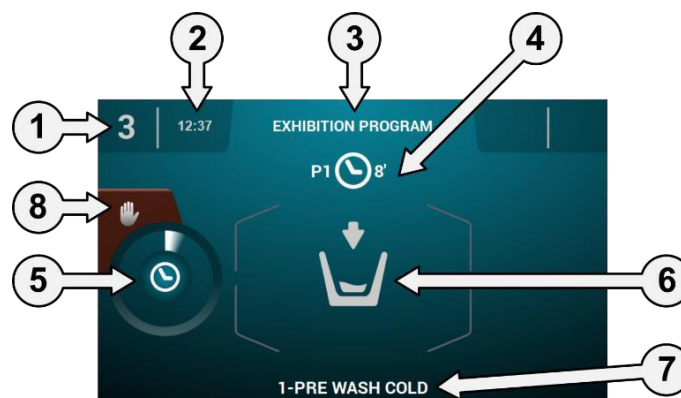
W trybie pracy możliwe jest również wejście w „tryb kredytowy”, jak opisano powyżej. Po wejściu w ten tryb automatycznie wychodzi z trybu samoobsługi i zachowuje się tak, jakby był w trybie OPL (brak opłaty), wyświetlając informacje zdefiniowane na ekranie. Uruchom OPL i oferując opcję wykonania wszystkich czynności zdefiniowanych na tym ekranie.

W trybie samoobsługowym opcja przekazania lub wstrzymania programu nie istnieje, chyba że „Tryb kredytowy” jest uruchomiony.

Domyślnie przycisk **STOP** do przerywania programu nie jest aktywny, chociaż można go aktywować za pomocą HUD.

Po naciśnięciu przycisku **STOP** następuje okres karencji, podczas którego możliwe jest przerywanie programu bez utraty włożonego kredytu. Jeśli program zostanie przerwany dwukrotnie w okresie karencji, kredyt zostanie utracony.

Pod koniec okresu karencji, aby przerwać program, należy przytrzymać przycisk przez 3 sekundy, a wszelkie kredyty zostaną utracone.



1. **Identyfikator maszyny:** Etykieta identyfikująca maszynę.
2. **Czas:** Czas w wybranym formacie.
3. **Nazwa programu:** nazwa skonfigurowana dla wybranego programu.
4. **Numer i czas trwania programu:** Pozycja programu na liście programów (Moje programy) i szacowana długość wybranego programu w minutach.
5. **Wskaźnik postępu programu:** Stan postępu programu, stosunek czasu całkowitego do czasu pozostałego do zakończenia programu.
6. **Status (rysunek):** Animowany rysunek przedstawiający aktualnie wykonywany cykl pralki (napętnianie, opróżnianie, pranie, płukanie, wirowanie lub rozplątywanie).
7. **Bieżący cykl:** Identyfikator i nazwa trwającego cyklu.
8. **Stop (ustawienie domyślne wyłączone):** Przycisk do zatrzymania i anulowania programu. Zostaniesz poproszony o potwierdzenie.

## 8 PROGRAMY

Istnieje biblioteka programów zawierająca wszystkie programy instalowane domyślnie wraz z programami stworzonymi przez użytkownika.

### 8.1 Biblioteka programów.

Oto programy, które domyślnie znajdują się w bibliotece programów:

- P1: Szybkie zimne pranie
- P2: Szybkie pranie 30°C (86°F)
- P3: Szybkie pranie 60°C (140°F)
- P4: Szybkie delikatne

P1					
	8	2	2	2	6
	1	3	3	3	
	3	3	3	3	4
	0	0	0	0	
	15;05	15;05	15;05	15;05	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
					✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	

P2					
	8	2	2	2	6
	30				
	1	3	3	3	
	3	3	3	3	4
	1	0	0	0	
	15;05	15;05	15;05	15;05	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
					✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	

P3					
	8	2	2	2	6
	60				
	1	3	3	3	
	3	3	3	3	4
	1	0	0	0	
	15;05	15;05	15;05	15;05	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
					✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	

P4					
	8	2	2	2	6
	2	4	4	4	
	2	2	2	2	3
	0	0	0	0	
	08;06	08;06	08;06	08;06	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓	✓	✓	
					✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	

## 9 KONFIGURACJA

### 9.1 Zarządzanie programem.

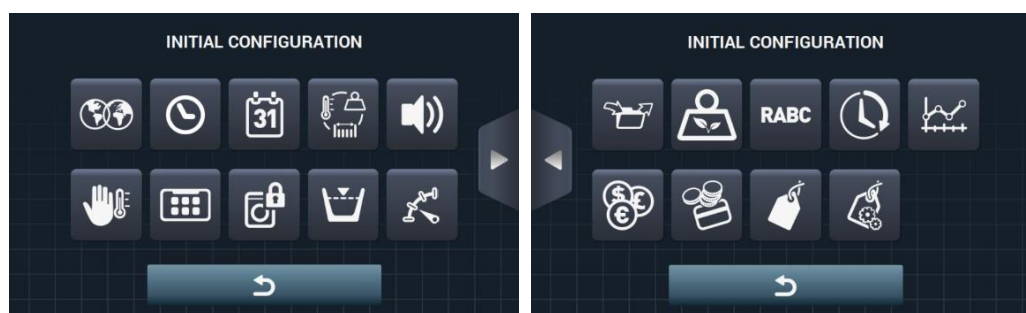
Jeśli pralka jest skonfigurowana w trybie samoobsługowym, tylko pierwszych 16 programów będzie dostępnych, pozostałe programy będą dostępne po wejściu w tryb kredytowy”.









### 9.2 Konfiguracja systemu.







#### 9.2.1 Konfiguracja zaawansowana.

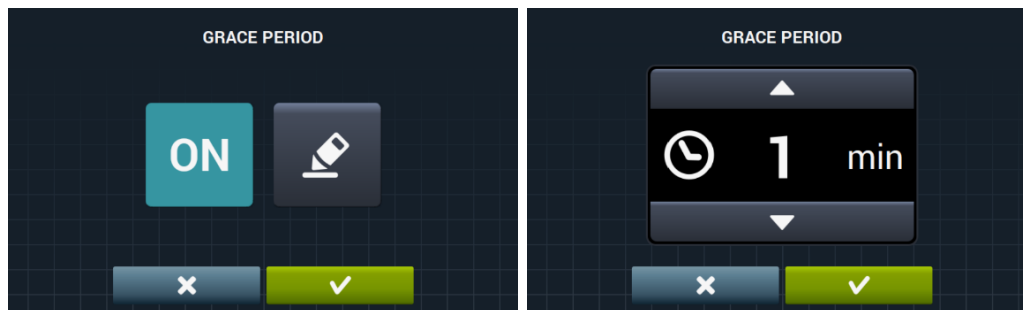
Dostęp: [Główny ekran]  ⇒ [Menu] 


Następujące sekcje można skonfigurować w konfiguracji systemu, tak jak w „Trybie kredytowym” (patrz rozdział 4.2):

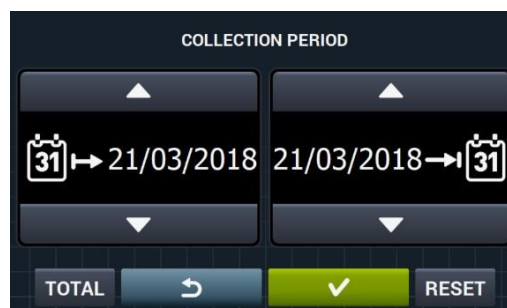


- ▶ **Następny ekran.**
- ◀ **Poprzedni ekran.**
-  **Język:** Teksty pralki mogą być wyświetlane w 34 różnych językach, chociaż teksty można edytować tylko przy użyciu zachodnich zestawów znaków
-  **Czas:** Konfiguracja aktualnego czasu. Można wybrać format wyświetlania (12/ lub 24 godziny (ustawienie domyślne)).
-  **Data:** Konfiguracja aktualnej daty. Można wybrać format wyświetlania (dd/mm/rrrr (ustawienie domyślne) / rrrr/mm/dd / mm/dd/rrrr).
-  **Jednostki miary:** Jednostka miary, w której można wybrać temperaturę (°C ustawienie domyślne) lub °F), wagę (kg (ustawienie domyślne) lub lb) oraz rozmiar (mm (ustawienie domyślne) lub cale).
-  **Ogranicznik termiczny:** Termo stop. Jeśli ta opcja jest wyłączona, zatrzymanie termiczne nie nastąpi, nawet jeśli ten parametr jest aktywny w bieżącym cyklu. Jeśli jednak jest włączona, konfiguracja każdego cyklu jest przestrzegana. Domyślnie jest aktywny.
-  **Oszczędność wody według wagi:** Wymaganą oszczędność wody dla wagi można skonfigurować. Można wybrać trzy różne opcje wagowe i trzy poziomy oszczędności. W zależności od wsadu nastąpi zmniejszenie poziomu wody i dawki detergentu.
-  **Poziomy:** Umożliwia konfigurację w mm 5 konfigurowalnych poziomów. Każdy typ poziomu będzie miał domyślną wartość i zakres konfiguracji. Te wartości będą zależą od wybranego modelu.
-  **Prędkość:** Umożliwia konfigurację w obrotach na minutę (RPM) różnych istniejących rodzajów prędkości, zarówno w cyklach prania, jak i wirowania. Każdy typ prędkości ma minimalną i maksymalną wartość konfiguracji.

- 
**Import/eksport konfiguracji:** Możliwe jest importowanie konfiguracji maszyny z pamięci USB lub eksportowanie bieżącej konfiguracji maszyny do pamięci USB. Po naciśnięciu tego przycisku wyświetla się okno pośrednie, w którym wybieramy czy importować czy eksportować (jak w programach).
- 
**Tryb kredytowy:** Jeśli pralka jest w trybie samoobsługowym, można skonfigurować hasło dla trybu kredytowego (domyślnie 1234). Zanonuj hasło i zostaw w bezpiecznym miejscu
- 
**HUD:** W trybie samoobsługowym można również skonfigurować ekran główny (pierwszy i drugi ekran wyboru) oraz ekran uruchamiania. (Patrz rozdział 9.2.2).
- 
**Beep:** Opcja pozwalająca na wyłączenie brzęczyka. Domyślnie jest włączony.
- 
**RABC/Identyfikowalność:** Informacje dla każdego prania są rejestrowane, i zapisywane (patrz rozdział 4.2).
- 
**Okres karencji:** Po naciśnięciu tego przycisku wyświetlany jest ekran pośredni, z którego można aktywować lub dezaktywować okres karencji i edytować wartość z zakresu od 1 do 99 minut (ustawienie domyślne jest włączone i 1 minuta).



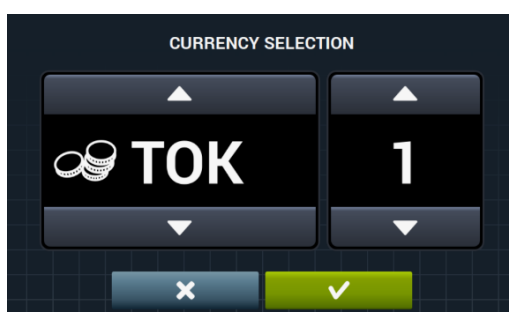
- 
**Statystyki samoobsługi:** dostarczają danych o płatnościach i liczbie uruchomień każdego z ulubionych programów. Po naciśnięciu przycisku statystyk samoobsługowych wyświetlany jest następujący ekran.



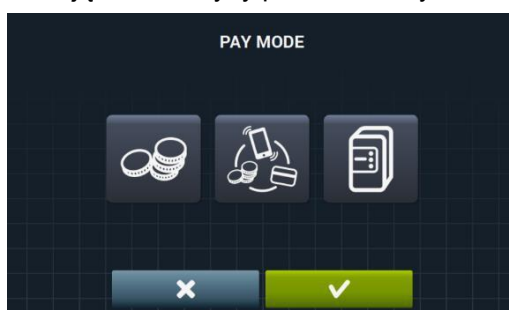
Naciśnij „TOTAL”, aby wyświetlić łączne wartości dla urządzenia. Jeśli wprowadzono datę, statystyki są pokazane tylko dla tego okresu. Naciśnij „Reset”, aby ustawić wszystkie wartości na 0, resetując statystyki.

EXECUTIONS AND COLLECTED MONEY		
1 FAST COLD	0	0.00€
2 FAST 30°C	0	0.00€
3 FAST 60°C	0	0.00€
4 FAST DELICATE	0	0.00€
TOTAL	0	0.00€

- Waluta:** Pozwala wybrać rodzaj waluty, z którą chcesz pracować i zmienić jej wartość impulsu (patrz rozdział 9.2.3). Jeśli waluta zostanie zmieniona, wszystkie ceny zostaną zresetowane, domyślnie do tokena. (żetonu)




- Metoda płatności:** Istnieją 3 różne tryby płatności w trybie samoobsługowym.

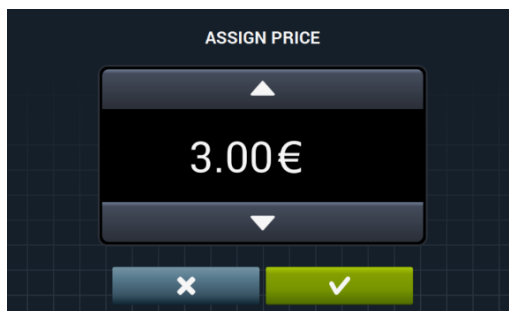



- MONETY:** Waluta i cena każdego programu muszą być skonfigurowane przy użyciu impulsów wrzutowych monet, aby umożliwić uruchomienie ustawionego programu.
- Płatność centralna:** Pralka otrzymuje impuls z centrum płatności, aby umożliwić uruchomienie programu. Ustawienia domyślne. Opcje programowania waluty, i ceny są wyłączone.
- Multipayment:** ta sama komora co opcja „COIN”.

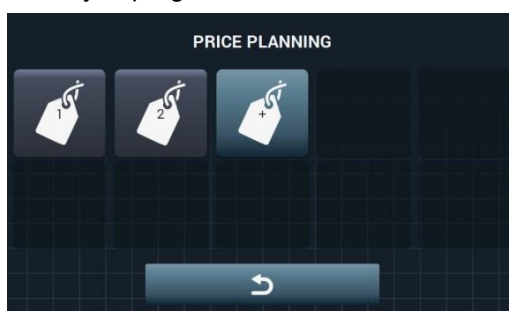
- Ceny:** Ceny wszystkich wybranych programów można skonfigurować w „Moje programy”. Minimalna wartość programu będzie wielokrotnością zdefiniowaną w walucie, a maksymalna będzie 100-krotnością wartości wielokrotności. Domyślnym ustawieniem jest minimalna konfigurowalna wartość

ASSIGN PRICES	
1 FAST COLD	3.00 €
2 FAST 30°C	4.00 €
3 FAST 60°C	5.00 €
4 FAST DELICATE	3.00 €

Wybierz program lub programy do modyfikacji i naciśnij  aby przejść do okna przypisania nowej ceny.




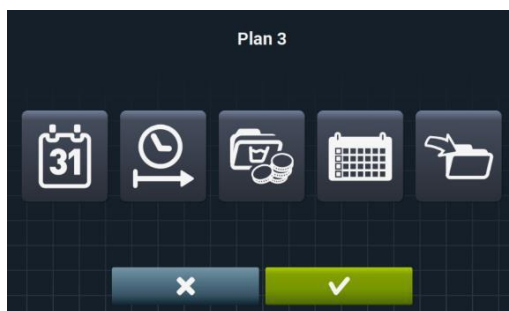
-  **Programowanie cen:** Oprócz podstawowej konfiguracji cen istnieje możliwość zdefiniowania czasu dla obowiązywania cen. To znaczy zakresy określonego czasu, dla których chcesz zmienić zdefiniowaną cenę programu. Maksymalnie 10 jednoczesnych programów.




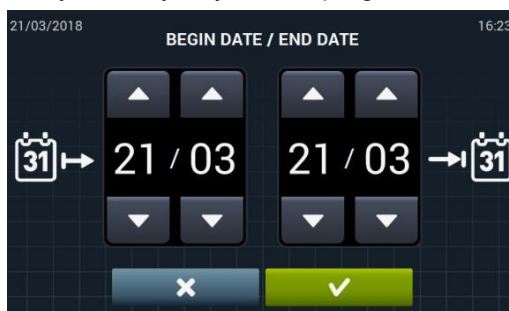
Zaprogramowane ceny obowiązują dla skonfigurowanego przedziału czasowego. Ceny powracają do cen ogólnych poza skonfigurowanym przedziałem czasowym.

W przypadku konfliktu między różnymi programami zostanie zastosowany warunek pierwszego planu. Ponadto plany można tworzyć dopiero od bieżącej daty.

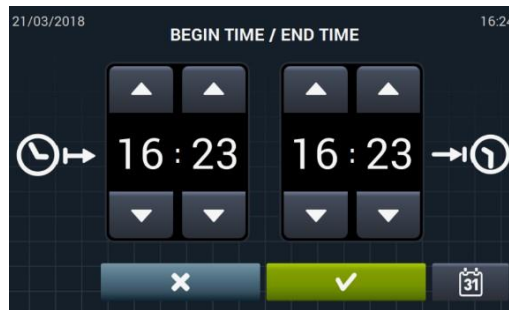
Kiedy przycisk  zostanie naciśnięty, tworzony jest nowy plan. Oto pola, które należy wypełnić przygotowując programowanie:




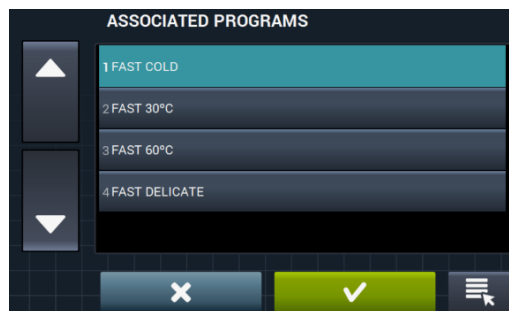
-  **Data:** Okres, w którym ma być wykonane programowanie.



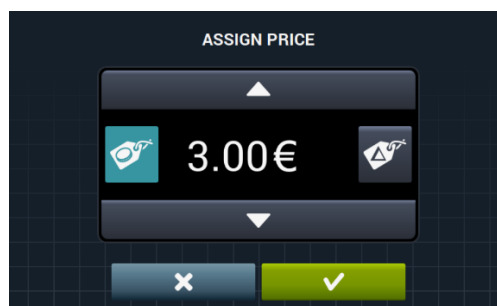
- 
**Czas rozpoczęcia/zakończenia:** Czas rozpoczęcia i zakończenia programowania.






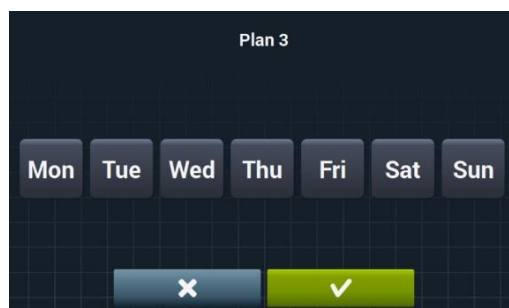
- 
**Program(y) i ceny:** Cena lub rabat do przypisania do każdego z istniejących programów w „Moje programy”. Na wybrane programy można przydzielić ustaloną cenę lub zastosować rabat.




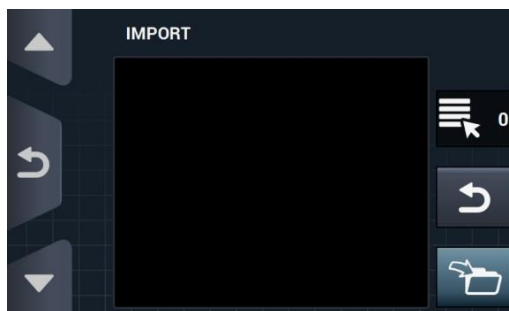
Wybierz program lub programy, do których ma być zastosowana zmiana ceny i naciśnij OK.




- 
**Ustalona cena:** Ustalona cena zostanie zastosowana do wszystkich wybranych przez nas programów.
- 
**Rabat:** Zdefiniowany rabat zostanie zastosowany do wszystkich wybranych przez nas programów.
- 
**Kalendarz:** W wybranym okresie czasu, dni, w których ma obowiązywać programowanie cen.

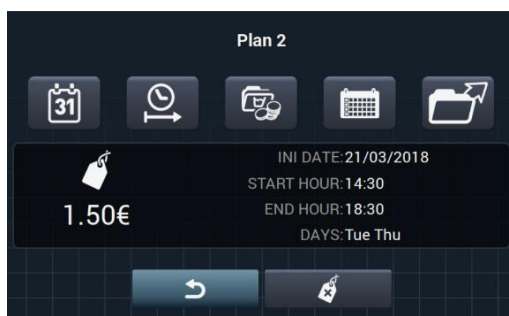


- 
**Import:** Oprócz wprowadzania pól jeden po drugim, możliwe jest również zaimportowanie istniejącego planu z pamięci USB.





W przypadku wybrania opcji IMPORT, w celu przeglądania pamięci USB wyświetlany jest ten sam ekran, co w programach, ale można wybrać tylko pliki planu (z rozszerzeniem .plan). Podczas importu można zaimportować tylko jeden plan. Po naciśnięciu OK i zaimportowaniu planu wyświetlacz powraca do głównego okna planów cenowych.

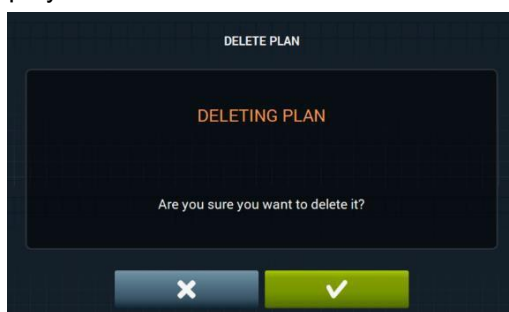
Po naciśnięciu przycisku jednego z aktywnych planów , wyświetlane jest podsumowanie skonfigurowanych parametrów.



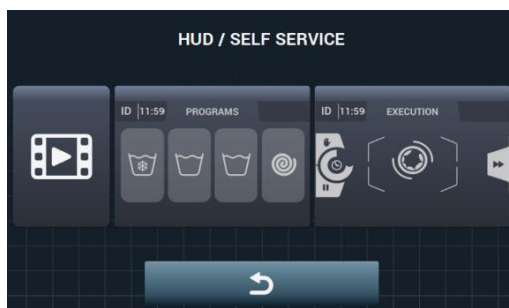
Opisane powyżej parametry można zmieniać jeden po drugim, naciskając odpowiedni przycisk.


Ponadto istnieje funkcja „Eksport”  planu (w pliku z rozszerzeniem .plan) do katalogu głównego pamięci USB. Arkusze planów cenowych są zapisywane w folderze o nazwie „PLANY CENOWE” w katalogu głównym USB. Każdy arkusz planu cenowego jest nazwany w formacie: PLAN\_Nr\_Data\_godzina.plan (np. PLAN\_3\_20151029\_112346.plan).

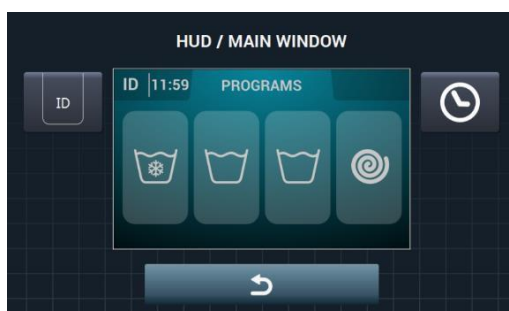
Plan można usunąć, naciskając przycisk usuwania .




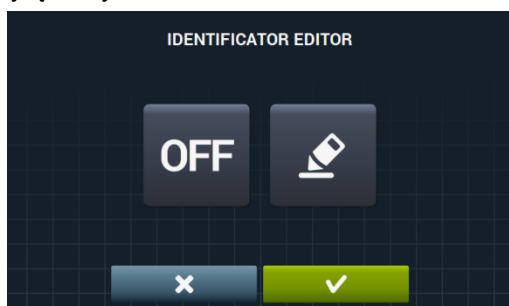
## 9.2.2 Programowanie HUD (wyświetlacza)





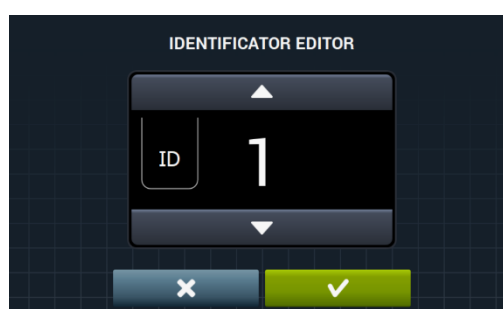
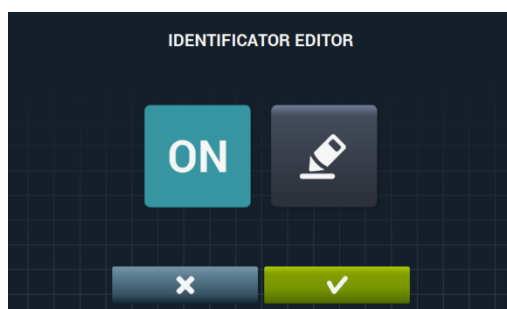
-  **Ekran główny:** dotyczy obu ekranów wyboru samoobsługi. Pozwala skonfigurować następujące parametry:



-  **Identyfikator maszyny:** Identyfikator maszyny można włączyć/wyłączyć i skonfigurować. Domyślnie jest wyłączony.








Identyfikator maszyny włącza się naciskając „OFF”  a nast. przycisk edycji .

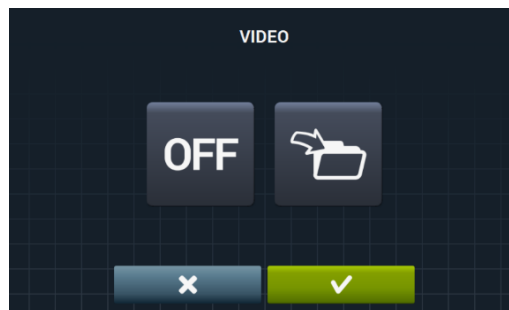



-  **Czas:** Wyświetl/ukryj aktualny czas. Domyślnie jest włączony.

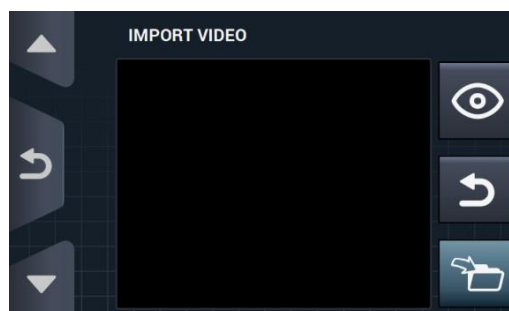
-  **Ekran uruchomienia:** Konfigurowalne opcje są wymienione poniżej:




-  **Czas:** Opcja pozwalająca na wyświetlanie/ukrywanie czasu. Domyślnie jest włączony.
-  **Pozostały czas:** Opcja wyświetlania/ukrywania całkowitego pozostałego czasu oraz wskaźnika postępu programu. Domyślnie jest włączony.
-  **Identyfikator maszyny:** Identyfikator maszyny można włączyć/wyłączyć. Domyślnie jest wyłączony.
-  **STOP:** Umożliwia wyświetlenie przycisku stop. Domyślnie jest wyłączony.
-  **Importuj wideo:** Pozwala to na odtwarzanie wideo na ekranie urządzenia po 10 minutach bezczynności. Jeśli „Oszczędzanie energii” jest włączone, wideo jest automatycznie zatrzymywane.



Naciśnij import , aby zaimportować wideo do urządzenia z zewnętrznego dysku flash USB. Można importować tylko pliki wideo (avi, mov...) i tylko jeden plik wideo można zainstalować na komputerze maszyny. Zalecana rozdzielczość filmów to 480x272 pikseli, dla maszyn z ekranem 4,3" oraz 800x480 pikseli dla ekranów 7". Nie należy przekraczać 16 Fps. Maksymalny rozmiar pliku nie może przekraczać 25 Mb.



Przycisk podglądu , pozwala sprawdzić, czy plik wideo jest odtwarzany poprawnie

### 9.2.3 Tabela walut

Jest to tabela wszystkich dostępnych walut z odpowiednim symbolem i wartością impulsu (wielokrotność). Jeśli wybrana zostanie wartość impulsu inna niż wartość domyślna, wzrusznik na monety musi zostać dostosowany do tej wartości. Za to odpowiada użytkownik. Domyślnie w dostarczonych slotach (wzrusznikach) na monety są skonfigurowane następujące wartości:

COUNTRY	CURRENCY	SYMBOLS	SYMBOL	Value /PULSE	
Token	Token	TOK	\$	1	
Kuwait	Kuwaiti Dinar	KWD	د.ك.	0,05	
Oman	Omani Rial	OMR	ر.ع.ر.		
Azerbaijan	Manat	AZN	m	0,1	
Bulgaria	Lev	BGN	лв		
Bahrain	Bahraini Dinar	BHD	د.ب.		
China	Chinese Yuan	CNY	¥		
Malaysia	Ringgit Malayo	MYR1	RM		
Panama	Panamanian Balboa	PAB	B		
Argentina	Argentine Peso	ARS	\$		0,25
Bermuda	Bermudian Dollar	BMD	BD\$		
Brazil	Real	BRL	R\$		
Canada	Canadian Dollar	CAD	C\$		
Egypt	Egyptian Pound	EGP	م.ج.		
Ethiopia	Ethiopian Birr	ETB	Br		
Guatemala	Quetzal	GTQ	Q		
Cayman Islands	Cayman Islands Dollar	KYD	\$		
Saudi Arabia	Saudi Riyal	SAR	ر.س.		
El Salvador	Salvadoran Colon	SVC	¢		
Turkey	Turkish Lira	TRY	YTL		
United States	US Dollar	USD	\$		
United Arab Emirates	UAE Dirham	AED	د.إ.		
Bolivia	Boliviano	BOB	Bs	0,5	
Estonia	Estonian Kroon	EEK	EEK		
Euro-Countries	Euro	EUR	€		
United Kingdom	Pound sterling	GBP	£		
Georgia	Lari	GEL	ლარი		
Ghana	Ghanaian Cedi	GHS	GHS		
Croatia	Croatian Kuna	HRK	kn		
New Zealand	New Zealand Dollar	NZD	\$		
Qatar	Qatari Riyal	QAR	ر.ق.		
Ukraine	Ukrainian Hryvnia	UAH	\$		
Singapore	Singapore Dollar	SGD	S\$		
Malaysia	Malaysian Ringgit	MYR	RM		

Bosnia and Herzegovina	Convertible Mark	<b>BAM</b>	KM	1
Bangladesh	Bangladeshi Taka	<b>BDT</b>	Tk	
Switzerland	Swiss Franc	<b>CHF</b>	CHF	
Dominican Republic	Dominican Peso	<b>DOP</b>	RD\$	
Hong Kong	Hong Kong Dollar	<b>HKD</b>	HK\$	
Israel	Israeli Shekel	<b>ILS</b>	₪	
India	Indian Rupee	<b>INR</b>	Rs.	
Sri Lanka	Sri Lankan Rupee	<b>LKR</b>	₨	
Morocco	Moroccan Dirham	<b>MAD</b>	د.م.	
Macedonia	Macedonian Denar	<b>MKD</b>	MKD	
Peru	Peruvian Nuevo Sol	<b>PEN</b>	S/.	
Poland	Polish Zloty	<b>PLN</b>	zł	
Russian Federation	Russian Ruble	<b>RUB</b>	руб	
Sweden	Swedish Krona	<b>SEK</b>	kr	
Thailand	Thai Baht	<b>THB</b>	฿	
Tunisia	Tunisian Dinar	<b>TND</b>	د.ت.	
Uruguay	Uruguayan Peso	<b>UYU</b>	\$	
Serbia	Serbian Dinar	<b>RSD</b>	дин.	
South Africa	South African Rand	<b>ZAR</b>	R	
Australia	Australian Dollar	<b>AUD</b>	\$	
Czech Republic	Czech Koruna	<b>CZK</b>	Kč	
Denmark	Danish Krone	<b>DKK</b>	kr	
Kenya	Kenyan Shilling	<b>KES</b>	KSh	
Mexico	Mexican Peso	<b>MXN</b>	\$	
Norway	Norwegian Krone	<b>NOK</b>	kr	
Romania	Romanian Leu	<b>RON</b>	L	
Philippines	Philippine Peso	<b>PHP</b>	\$	10
Algeria	Algerian Dinar	<b>DZD</b>	د.ج.	
Guyana	Guyanese Dollar	<b>GYD</b>	GY\$	
Hungary	Hungarian Forint	<b>HUF</b>	Ft	
Iceland	Icelandic Krona	<b>ISK</b>	kr	
Kazakhstan	Kazakhstan Tengue	<b>KZT</b>	Т	
Taiwan	Taiwanese Dollar	<b>TWD</b>	NT\$	50
Chile	Chilean Peso	<b>CLP</b>	\$	
Costa Rica	Costa Rican Colon	<b>CRC</b>	₡	
Iran	Iranian Rial	<b>IRR</b>		
Paraguay	Paraguayan Guarani	<b>PYG</b>	\$	
French Polynesia	French Pacific Franc	<b>XPF</b>	F	100
Colombia	Colombian Peso	<b>COP</b>	\$	
Indonesia	Indonesian Rupee	<b>IDR</b>	Rp	
Japan	Japanese Yen	<b>JPY</b>	¥	
South Korea	Korean Won	<b>KRW</b>	₩	
Uganda	Ugandan Shilling	<b>UGX</b>	USh	
Venezuela	Venezuelan Bolivar	<b>VEF</b>	Bs.	

## 10 KONSERWACJA




















---




















### 10.1 Błędy





















---




















Poniżej wymieniono błędy z różnymi akcjami dla samoobsługi. Pozostałe są takie same.




















ERROR	DESCRIPTION	CAUSE AND ACTION
E6	BŁĄD OGRZEWANIA	Urządzenie wykrywa, że pomimo włączenia ogrzewania temperatura wody nie wzrosła w ciągu 30 minut. Istnieje możliwość anulowania tego błędu. W takim przypadku, zamiast wywoływać błąd, urządzenie będzie nadal działać tak, jakby temperatura została osiągnięta. Wyświetlane jest ostrzeżenie, ale maszyna nie zatrzymuje się. Program jest kontynuowany, ale ostrzeżenie pozostaje do zakończenia programu i otwarciu drzwi.
E9	NIEZRÓWNOWAŻONE OBCIĄŻENIE	W końcowym rozkładzie wirowania, wejście "Przełącznik obciążenia nierównoważonego" jest aktywowane 5 razy. Błąd nie zostaje wywołany i maszyna wiruje z niską prędkością. Program kończy się normalnie bez ostrzeżeń.


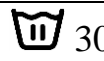

















<b>P1</b>	 40	 90	 1	 2		 3	
	6	15	3	3	2	3	6
	40	90					
	1	1	3	3		3	
	3	3	3	3	3	3	4
	1	1	0	0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓	
		✓					
	✓	✓	✓	✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓	
					✓		✓
							✓
<b>D</b>	D1	D2, D3				D4, D5	




















<b>P2</b>	 30	 60	 1	 2		 3	
	6	15	3	3	2	3	6
	30	60					
	1	1	3	3		3	
	3	3	3	3	3	3	4
	1	1	0	0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓	
		✓					
	✓	✓	✓	✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓	
					✓		✓
							✓
<b>D</b>	D1	D2, D3				D4, D5	



















<b>P3</b>	 	 30	 1	 2		 3	
	6	15	3	3	2	3	6
		30					
	1	1	3	3		3	
	3	3	3	3	3	3	4
	0	1	0	0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓	
		✓					
	✓	✓	✓	✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓	
					✓		✓
							✓
<b>D</b>	D1	D2, D3				D4, D5	

















<b>P4</b>							
	6	15	3	3	2	3	6
							
	1	1	3	3		3	
	3	3	3	3	3	3	4
	0	0	0	0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓	
							
	✓	✓	✓	✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓	
					✓		✓
							✓
<b>D</b>	D1	D2, D3				D4, D5	

<b>P5</b>							
	6	15	3	3	2	3	6
	30	60					
	2	2	4	4		4	
	3	3	3	3	3	3	4
	1	1	0	0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓	
		✓					
	✓	✓	✓	✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓	
					✓		✓
							✓
<b>D</b>	D1	D2, D3				D4, D5	

<b>P6</b>							
	6	15	3	3	2	3	6
		30					
	2	2	4	4		4	
	3	3	3	3	3	3	4
	0	1	0	0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓	
		✓					
	✓	✓	✓	✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓	
					✓		✓
							✓
<b>D</b>	D1	D2, D3				D4, D5	

P7							
	6	15	3	3	2	3	6
							
	2	2	4	4		4	
	3	3	3	3	3	3	4
	0	0	0	0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓	
							
	✓	✓	✓	✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓	
					✓		✓
							✓
D	D1	D2, D3				D4, D5	

P8						
	6	12	3	3	3	6
		40				
	2	2	4	4	4	
	2	2	2	2	2	3
	0	1	0	0	0	
	15;08	15;08	15;08	15;08	15;08	
						
		✓				
						
	✓	✓	✓	✓	✓	
						✓
						✓
D	D1	D2			D4, D5	

P9						
	6	10	3	3	3	4
						
	3	3	4	4	4	
	2	2	2	2	2	3
	0	0	0	0	0	
	15;08	15;08	15;08	15;08	15;08	
						
						
						
	✓	✓	✓	✓	✓	
						✓
						✓
D	D1	D2			D4, D5	






















P10					
	12	3	3	3	3
	1	4	4	4	
	2	2	2	2	2
	0	0	0	0	
	05;15	05;15	05;15	05;15	
	✓	✓	✓	✓	
					✓
					✓
D	D2			D4, D5	






P11					
	15	3	2	3	6
	90				
	1	3		3	
	3	3	3	3	4
	1	0		0	
	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓		✓	
	✓				
	✓	✓		✓	
	✓	✓		✓	
			✓		✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	






P12					
	15	3	2	3	6
	60				
	1	3		3	
	3	3	3	3	4
	1	0		0	
	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓		✓	
	✓				
	✓	✓		✓	
	✓	✓		✓	
			✓		✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	

P13					
	15	3	2	3	6
	30				
	1	3		3	
	3	3	3	3	4
	1	0		0	
	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓		✓	
	✓				
	✓	✓		✓	
	✓	✓		✓	
			✓		✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	

P14					
	15	3	2	3	6
	1	3		3	
	3	3	3	3	4
	0	0		0	
	15;05	15;05		15;05	
	✓	✓		✓	
	✓	✓		✓	
	✓	✓		✓	
			✓		✓
					✓
D	D2, D3			D4, D5	

P15			71						
	3	6	15	3	2	3	2	3	6
		65							
	3	1	1	3		3		3	
	3	3	3	3	3	3	3	3	4
	0	1	1	0		0		0	
	15;05	15;05	15;05	15;05		15;05		15;05	
	✓	✓	✓	✓		✓		✓	
			✓						
	✓	✓	✓	✓		✓		✓	
	✓	✓	✓	✓		✓		✓	
					✓		✓		✓
									✓
D		D1	D2, D3					D4, D5	

P16	
	6
	4
	✓
	✓

P17	
	2
	2
	✓
	✓



FAGOR INDUSTRIAL

Fagor Industrial S.Coop.  
Santxolopetegi 22, CP 20560 Oñati  
Guipúzcoa (España/Spain)  
Tel: 943 718 030 // Fax: 943 718 181  
[info@fagorindustrial.com](mailto:info@fagorindustrial.com)  
<http://www.fagorindustrial.com>

**DECLARACION DE  
CONFORMIDAD**



**DECLARATION OF  
CONFORMITY**

Fabricante/ Manufacturer: **FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.**

Dirección/ Address: **Santxolopetegi 22, CP 20560, Oñati, Guipúzcoa (España/Spain)**

Declara la conformidad del producto / Declares the compliance of the product:

Marca / Brand: **FAGOR**

Tipo de equipo / Type of equipment:

**LAVADORA CENTRIFUGADO ALTO PROFESIONALES /  
PROFESSIONAL HIGH SPIN WASHER EXTRACTOR**

Mod.: **LAP-08 TP2 E V, LAP-08 TP2 E P, LAP-08 TP2 HWV, LAP-08 TP2 HWP,  
LAP-10 TP2 EV, LAP-10 TP2 EP, LAP-10 TP2 HWV, LAP-10 TP2 HWP**

Al que se refiere esta declaración, con las siguientes Directivas/Regulaciones:

As it relates to this statement, with the following Directives/Regulations:

**2014/35/EU Directiva de Baja Tensión / Low Voltage Directive**

**2006/42/EC : Directiva de Máquinas / Machinery Directive**

**2014/30/EU : Directiva de Compatibilidad Electromagnética / EMC Directive**

**2011/65/EU : RoHS2**

Para lo cual se han seguido las normas / For what have been followed the standards :

**EN-60204-1:** Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Requisitos generales. / Safety of machinery - Electrical equipment of machines -- General requirements

**EN ISO 10472-1 + EN ISO 10472-2:** Requisitos de seguridad para la maquinaria de lavandería industrial. Requisitos comunes + Máquinas lavadoras y lavadoras-centrifugadoras. / Safety requirements for industrial laundry machinery. Common requirements + Washing machines and washer-extractors.

**EN-61000-6-2 + EN-61000-6-3 + EN-61000-6-4:** Compatibilidad electromagnética (CEM). Inmunidad + Emisión / Electromagnetic compatibility (EMC) - Immunity + Emission.

1 de Enero de 2019

January 1<sup>st</sup>, 2019

**Fagor Industrial Koop. E.**

Jefe Servicios +D  
R&D Service Staff Head

  
Eugenio Urtey



FAGOR INDUSTRIAL

Fagor Industrial S.Coop.  
Santxolopetegi 22, CP 20560 Oñati  
Guipúzcoa (España/Spain)  
Tel: 943 718 030 // Fax: 943 718 181  
[info@fagorindustrial.com](mailto:info@fagorindustrial.com)  
<http://www.fagorindustrial.com>

**DECLARACION DE  
CONFORMIDAD**



**DECLARATION OF  
CONFORMITY**

Fabricante/ Manufacturer: **FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.**

Dirección/ Address: **Santxolopetegi 22, CP 20560, Oñati, Guipúzcoa (España/Spain)**

Declara la conformidad del producto / Declares the compliance of the product:

Marca / Brand: **FAGOR**

Tipo de equipo / Type of equipment:

**LAVADORA CENTRIFUGADO ALTO  
HIGH SPIN WASHER EXTRACTOR**

Mod.: **LA-11 TP (XX), LA-14 TP (XX), LA-18 TP (XX), LA-25 TP (XX),  
LA-35 TP (XX), LA-45 TP (XX), LA-60 TP (XX), LA-120 TP (XX)**

**LA-11 TP2 (XX), LA-14 TP2 (XX), LA-18 TP2 (XX), LA-25 TP2 (XX),  
LA-35 TP2 (XX), LA-45 TP2 (XX), LA-60 TP2 (XX), LA-120 TP2 (XX)**

*Donde (XX), = E, HW, S*

*Where (XX), = E, HW, S.*

Al que se refiere esta declaración, con las siguientes Directivas/Regulaciones:

As it relates to this statement, with the following Directives/Regulations:

**2014/35/EU Directiva de Baja Tensión / Low Voltage Directive**

**2006/42/EC : Directiva de Máquinas / Machinery Directive**

**2014/30/EU : Directiva de Compatibilidad Electromagnética / EMC Directive**

**2011/65/EU : RoHS2**

Para lo cual se han seguido las normas / For what have been followed the standards :

**EN-60204-1:** Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Requisitos generales. / Safety of machinery - Electrical equipment of machines -- General requirements

**EN ISO 10472-1 + EN ISO 10472-2:** Requisitos de seguridad para la maquinaria de lavandería industrial. Requisitos comunes + Máquinas lavadoras y lavadoras-centrifugadoras. / Safety requirements for industrial laundry machinery. Common requirements + Washing machines and washer-extractors.

**EN-61000-6-2 + EN-61000-6-3 + EN-61000-6-4:** Compatibilidad electromagnética (CEM). Inmunidad + Emisión / Electromagnetic compatibility (EMC) - Immunity + Emission.

1 de Enero de 2019

January 1<sup>st</sup>, 2019

**Fagor Industrial Koop. E.**

Jefe Servicios I+D  
R&D Service Staff Head

  
Eugenio Urzelay

# FAGOR - WARUNKI GWARANCJI PRALNICTWO.

Obowiązujące od 10/2016.

1. Gwarancja na prawidłowe działanie urządzenia jest udzielana na okres 24 miesięcy. Każdorazowo gwarancja 24 miesięczna jest uwarunkowana wykonaniem płatnego przeglądu serwisowego przed upływem roku eksploatacji. Użytkownik zgłasza chęć wykonania przeglądu serwisowego.  
Nie wykonanie płatnego przeglądu, skutkuje zakończeniem gwarancji po upływie 12 miesięcy.  
Kopia protokołu (faktury) potwierdzająca wykonanie przeglądu rocznego musi zostać dostarczona do producenta, nie później niż w ciągu 2 tygodni od upływającego terminu jego wykonania.  
Czas gwarancji jest liczony od daty faktury zakupu urządzenia, lub od daty podpisania przez uprawnionego technika protokołu uruchomienia nie później niż 30 dni od daty zakupu z magazynu ONNERA POLAND.  
**Gwarantem w pierwszej kolejności jest sprzedawca urządzenia.**
2. Podłączenie urządzenia musi wykonać autoryzowany technik sprzedawcy lub producenta, posiadający odpowiednie uprawnienia. Autoryzowany technik, podłącza i uruchamia urządzenie, sprawdza jego poprawne działanie i szkoli użytkownika z zakresu obsługi. Wypełnia i podpisuje listę kontrolną (protokół) instalacji w dwóch egzemplarzach. Podpisaną listę kontrolną (protokół uruchomienia), klient odsyła w ciągu 14 dni od instalacji urządzenia na adres firmy Fagor. pocztą lub mailem na adres:  
**ONNERA POLAND Sp. z o.o. Palmiry ul. Warszawska 9 05-152 Czosnów.**  
**Lub mailem: [serwis@fagorindustrial.pl](mailto:serwis@fagorindustrial.pl)**  
W ten sposób zgłasza instalację i rozpoczęcie użytkowania urządzenia. Brak nadesłanych dokumentów wyklucza odpowiedzialność gwarancyjną producenta.
3. Przez instalację rozumie się podłączenie urządzenia do istniejących przygotowanych przez użytkownika przyłączy mediów zgodnie z wytycznymi przekazanymi użytkownikowi przez sprzedającego. (instrukcja obsługi, karta katalogowa urządzenia).
4. **Dokumentem uprawniającym do bezpłatnej usługi gwarancyjnej jest dowód zakupu urządzenia (faktura zakupu, lub jej kopia, na której widnieje zgłaszane do naprawy urządzenie), oraz podpisany protokół uruchomienia**  
**Każdorazowo użytkownik jest zobowiązany przedstawić te dokumenty pracownikowi serwisu dokonującemu naprawy, w przeciwnym wypadku naprawa zostanie wykonana jako odpłatna.**
5. Jeżeli użytkownik stwierdził uszkodzenie, bądź nieprawidłowe działanie urządzenia, zobowiązany jest w ciągu 14 dni od wystąpienia tego faktu zawiadomić na piśmie **sprzedawcę będącego gwarantem**, mailem, lub faxem, za pomocą formularza serwisowego dostępnego na stronie producenta, [www.fagorindustrial.pl](http://www.fagorindustrial.pl) zakładka dokumenty, w którym należy prawidłowo wypełnić wszystkie pola, załączyć niezbędne dokumenty (kopia faktury zakupu lub protokół uruchomienia) i przesłać na adres sprzedawcy.  
Jeżeli gwarantem jest producent, dokument należy przesłać na adres: [serwis@fagorindustrial.pl](mailto:serwis@fagorindustrial.pl)
6. Każdy towar odbierany od firmy dostarczającej urządzenie, musi zostać w obecności kuriera/dostawcy dokładnie sprawdzony. W razie stwierdzenia uszkodzeń należy w obecności kuriera/dostawcy spisać protokół szkody podpisany przez odbiorcę i dostawcę. Jeśli istnieją ślady uszkodzenia, należy odmówić przyjęcia urządzenia z adnotacją na liście przewozowym (**odmowa przyjęcia z powodu uszkodzeń**). W przypadku przyjęcia towaru z adnotacją (**odebrano bez zastrzeżeń**), reklamacje nie będą uwzględniane.  
Uszkodzenia powstałe w trakcie transportu nie podlegają gwarancji.
7. Wypełnienie zobowiązań wynikających z gwarancji nie spowoduje przedłużenia ani ponownego rozpoczęcia okresu gwarancyjnego. Możliwe jest przedłużenie gwarancji jedynie o okres niesprawności urządzenia. Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za dodatkowe szkody wynikłe z niesprawności urządzenia (zalanie, zepsuta żywność, utratę możliwości zysku), szkody wynikłe na skutek kataklizmów lub innych zdarzeń losowych, niezależnych od użytkownika i gwaranta.
8. Roszczenia gwarancyjne nie mogą być stosowane do uszkodzeń powstałych w wyniku nieodpowiedniej instalacji, nieautoryzowanych prób naprawy lub przeróbek wykonywanych w urządzeniu przez nieuprawnione osoby trzecie, nieodpowiednią eksploatację, błędną obsługę lub niestosowanie się do zapisów zawartych w instrukcji obsługi.

## **Z odpowiedzialności gwarancyjnej zostają wyłączone:**

Czynności eksploatacyjne (odkamienianie, czyszczenie, konserwacja, smarowanie, przeglądy okresowe) oraz elementy takie jak: żarówki, elementy gumowe, elementy ulegające naturalnemu zużyciu (palniki, pokrycie wałków, pasy prasujące, pasy napędowe amortyzatory, filtry), szyby oraz uszkodzenia mechaniczne urządzeń bądź ich elementów.

Dbłość o czystość urządzenia, odkamienianie, regulacje urządzenia po zmianie dozowanej chemii, nie są czynnościami wykonywanymi przez serwis w ramach udzielonej gwarancji.



## LISTA KONTROLNA URUCHOMIENIA URZĄDZENIA.

Ten dokument musi zostać wypełniony dla każdego instalowanego urządzenia.  
Dokument ten, wypełniony i podpisany przez upoważnionych pracowników serwisu, upoważnia właściciela urządzenia do świadczeń gwarancyjnych. Protokół musi zostać dostarczony do gwaranta w ciągu 2 tygodni od daty montażu.  
Brak prawidłowo wypełnionego dokumentu skutkuje zakończeniem odpowiedzialności gwarancyjnej.

Nazwa firmy, w której urządzenie jest zainstalowane (użytkownik): .....

.....

Osoba do kontaktu: .....

Stanowisko ww. osoby: ..... email: .....

NIP: ..... Adres: .....

.....

Kod pocztowy: ..... Poczta: .....

Nr telefonu: ..... FAX: .....

Model urządzenia: ..... Nr seryjny: .....

Technik montujący: .....

Posiadane uprawnienia technika (rodzaj i nr.) .....

Data instalacji (dzień / miesiąc / rok): ..... / ..... / .....

Data uruchomienia (dzień / miesiąc / rok): ..... / ..... / .....

bez zastrzeżeń

z zastrzeżeniami

Poniższą listę kontrolną uzupełnia osoba dokonująca montażu. Jeśli wartości mediów różnią się od zalecanych przez producenta, osoba dokonująca montażu poinformuje o tym klienta.

Niniejszym potwierdzamy, że montaż został wykonany w opisanych poniżej warunkach, zgodnie z poniższą listą kontrolną oraz ze specyfikacjami i normami lokalnymi i krajowymi. Urządzenie zostało dostarczone w stanie nienaruszonym. Użytkownik zapoznał się z warunkami udzielonej gwarancji, załączonymi w przekazanej instrukcji obsługi. Użytkownik został przeszkolony, jak użytkować urządzenie, jak utrzymać je w czystości oraz jak przeprowadzać podstawowe prace konserwacyjne. ONNERA POLAND zaleca przeprowadzanie okresowych przeglądów (przynajmniej raz w roku) wykonywanych przez autoryzowanych techników serwisu.

.....  
Firma instalująca / technik  
Czytelny podpis/ pieczęć

.....  
Firma odbierająca / Klient  
Czytelny podpis/ pieczęć

W przypadku gwarancji FAGOR, jedną kopie prawidłowo wypełnionego i podpisanego protokołu należy przesłać do gwaranta. Przesyłką mailową lub pocztową, w terminie do 14 dni od dnia montażu i sporządzenia protokołu uruchomienia. Brak przesłanego, lub nieprawidłowo wypełniony dokument, skutkuje brakiem odpowiedzialności gwarancyjnej.

**ONNERA POLAND Sp. z o.o**

Palmiry, ul. Warszawska 9  
05-152 Czosnów

Tel. 22 312 00 00  
Fax 22 312 00 01

E-mail: [serwis@fagorindustrial.pl](mailto:serwis@fagorindustrial.pl)  
[www.fagorindustrial.pl](http://www.fagorindustrial.pl)

KRS 0000186330 Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego  
NIP 113-24-70-571 Kapitał zakładowy: 3 000 000,00zł

## 1. INSTALACJA ELEKTRYCZNA (\*)

a) Napięcie na tabliczce znamionowej _____ AC / _____ V / _____ Hz		
b) napięcie w instalacji _____ AC / _____ V / _____ Hz		
c) Napięcie pomiędzy:		
Faza 1 – Faza 2 => _____ V	Faza 1 – Neutral => _____ V	
Faza 1 – Faza 3 => _____ V	Faza 2 – Neutral => _____ V	
Faza 2 – Faza 3 => _____ V	Faza 3 – Neutral => _____ V	
Neutralny – Obudowa => _____ V		
d) Prąd na fazach w czasie pracy (pełna moc):		
Faza 1 _____ A	Faza 2 _____ A	Faza 3 _____ A
	<b>TAK</b>	<b>NIE</b>
e) Jakie zabezpieczenie zastosowano na zasilaniu? Przebieżeniowe _____ A..... Bezpiecznik .....A Różnicówka..... mA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 2. INSTALACJA HYDRAULICZNA (\*)

	<b>TAK</b>	<b>NIE</b>
a) Uzdatnianie wody zainstalowane? Jeżeli "TAK", jakiego typu i marki filtr? .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) Ciśnienie wody zasilającej _____ bar (2 + 4 bar)		
c) Twardość wody _____.		

## 3. INSTALACJA GAZOWA (\*)

	<b>TAK</b>	<b>NIE</b>
a) Czy zawór dostępny jest dla użytkownika?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) Rodzaj gazu określono na tabliczce, numer seryjny i fabryczny:.....		
<input type="checkbox"/> GLP (B-G30) <input type="checkbox"/> GLP (P-G31) <input type="checkbox"/> GN (G20) <input type="checkbox"/> GN (G21) <input type="checkbox"/> Inny		
h) rodzaj gazu w instalacji:		
<input type="checkbox"/> GLP (B-G30) <input type="checkbox"/> GLP (P-G31) <input type="checkbox"/> GN (G20) <input type="checkbox"/> GN (G21) <input type="checkbox"/> Inny		
j) ciśnienie gazu na zasilaniu:		
statyczne => _____ mbr.   dynamiczne => _____ mbr.		

.....  
Firma instalująca / technik  
Czytelny podpis/pieczęć

.....  
Firma odbierająca / Klient  
Czytelny podpis/pieczęć

**W przypadku gwarancji FAGOR, jedną kopie prawidłowo wypełnionego i podpisanego protokołu należy przesłać do gwaranta. Przesyłką mailową lub pocztową, w terminie do 14 dni od dnia montażu i sporządzenia protokołu uruchomienia. Brak przesłanego, lub nieprawidłowo wypełniony dokument, skutkuje brakiem odpowiedzialności gwarancyjnej.**

**ONNERA POLAND Sp. z o.o**

Palmiry, ul. Warszawska 9  
05-152 Czosnów

Tel. 22 312 00 00  
Fax 22 312 00 01

E-mail: [serwis@fagorindustrial.pl](mailto:serwis@fagorindustrial.pl)  
[www.fagorindustrial.pl](http://www.fagorindustrial.pl)

KRS 0000186330   Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego  
NIP 113-24-70-571   Kapitał zakładowy: 3 000 000,00zł